

Allgemeine Geschäftsbedingungen der Valiantys GmbH  (Deutschland)	General Terms and Conditions of Valiantys GmbH  (Germany)
--	--

## Inhalt

Allgemeine Geschäftsbedingungen .....	2
1 DEFINITIONEN .....	2
2 GRUNDLAGEN DES VERTRAGS .....	7
3 BEGINN & LAUFZEIT .....	8
4 DIENSTLEISTUNGEN .....	8
5 GEBÜHREN UND ZAHLUNG .....	12
6 SERVICE-GUTSCHRIFTEN .....	15
7 ÄNDERUNGEN .....	15
8 VERPFLICHTUNGEN DES ANBIETERS .....	16
9 VERPFLICHTUNGEN DES KUNDEN .....	17
10 KUNDENDATEN .....	21
11 DATENSCHUTZ .....	22
12 ANTI-BRITTERIE .....	Erreur ! Signet non défini.
13 DRITTANBIETER UND INHALTE .....	26
14 EIGENTUMSRECHTE .....	26
15 VERSICHERUNG .....	27
16 VERTRAULICHKEIT .....	27
17 HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG .....	29
18 AUSSETZUNG .....	31
19 KÜNDIGUNG .....	32
20 HÖHERE GEWALT .....	33
21 KONFLIKT .....	33
22 STREITBEILEGUNG .....	33
23 ÄNDERUNGEN ODER ABWEICHUNGEN .....	34
24 VERZICHT .....	34
25 RECHTE UND RECHTSMITTEL .....	35
26 AUFFANGKLAUSEL .....	35
27 GESAMTER VERTRAG .....	35
28 ABTRETUNG .....	35
29 AUFRECHNUNG .....	36
30 KEINE PARTNERSCHAFT / VERTRETUNG .....	36
31 RECHTE DRITTER .....	36
32 MITTEILUNGEN .....	36
33 GELTENDES RECHT .....	37
34 GERICHTSSTAND / SPRACHE .....	37

## Contents

General Terms and Conditions .....	2
1 INTERPRETATION .....	2
2 BASICS OF AGREEMENT .....	7
3 COMMENCEMENT & TERM .....	8
4 SERVICES .....	8
5 CHARGES AND PAYMENT .....	12
6 SERVICE CREDITS .....	15
7 CHANGES .....	15
8 SUPPLIER'S OBLIGATIONS .....	16
9 CLIENT'S OBLIGATIONS .....	17
10 CLIENT DATA .....	21
11 DATA PROTECTION .....	22
12 ANTI-BRIBERY .....	25
13 THIRD PARTY PROVIDERS AND CONTENT .....	26
14 PROPRIETARY RIGHTS .....	26
15 INSURANCE .....	27
16 CONFIDENTIALITY .....	27
17 LIMITATION OF LIABILITY .....	29
18 SUSPENSION .....	31
19 TERMINATION .....	32
20 FORCE MAJEURE .....	33
21 CONFLICT .....	33
22 DISPUTE RESOLUTION .....	33
23 AMENDMENTS OR VARIATIONS .....	34
24 WAIVER .....	34
25 RIGHTS AND REMEDIES .....	35
26 FALLBACK .....	35
27 ENTIRE AGREEMENT .....	35
28 ASSIGNMENT .....	35
29 SET-OFF .....	36
30 NO PARTNERSHIP/ AGENCY .....	36
31 THIRD PARTY RIGHTS .....	36
32 NOTICES .....	36
33 GOVERNING LAW .....	37
34 JURISDICTION / LANGUAGE .....	37

## Allgemeine Geschäftsbedingungen

Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen ("**AGB**") bilden die Grundlage, auf der die Valiantys GmbH, eingetragen im Handelsregister des Amtsgerichts Charlottenburg unter HRB 246697 B ("**Anbieter**") die Dienstleistungen (wie unten definiert) für den Kunden (wie unten definiert) erbringt.

Der Kunde hat die Dienstleistungen bewertet und sich von ihrer Eignung überzeugt und bestätigt, dass er sich auf keine anderen Zusicherungen oder Erklärungen als die im Vertrag genannten verlassen hat.

### 1 DEFINITIONEN

Die folgenden Definitionen und Auslegungsregeln gelten für das Abkommen.

- (1) **Nutzungsbedingungen:** die Nutzungsbedingungen des Anbieters, abrufbar unter <https://valiantys.com/en/legal/aup/>.
- (2) **Vertrag:** die zwischen dem Kunden und dem Anbieter bestehenden Vereinbarungen, bestehend aus: (i) diesen AGB, (ii) SOW, (iii) allen Dokumenten, auf die in diesen AGB ausdrücklich verwiesen wird oder in diese AGB aufgenommen werden, einschließlich der Sicherheits- und Backup-Richtlinie, des Service Level Agreements, der Nutzungsbedingungen und des Datenschutzhinweises, und (iv) allen anderen Dokumenten oder Vereinbarungen, die zwischen dem Anbieter und dem Kunden geschlossen werden, jeweils in der jeweils gültigen Fassung.
- (3) **Genehmigung:** die vom Kunden erteilte bedingungslose Annahme (auf beliebige Weise, einschließlich Unterschrift oder per E-Mail) einer SOW.
- (4) **App(s):** Softwareanwendung(en) oder Erweiterung(en) zur Verwendung der Software.
- (5) **Atlassian:** Atlassian Corporation Plc.
- (6) **Autorisierte Benutzer:** die Benutzer, die berechtigt sind, die Software gemäß den Bedingungen der Softwarelizenz zu nutzen.
- (7) **Background IP:** die Geistigen Eigentumsrechte, die bereits vor Vertragschluss einer Partei ausschließlich zustanden oder die zu einem beliebigen Zeitpunkt unabhängig vom Vertrag geschaffen oder produziert wurden.

## General Terms and Conditions

These general terms and conditions ("**Terms**") set out the basis upon which Valiantys GmbH, registered with the commercial register of the local court of Charlottenburg under HRB 246697 B ("**Supplier**") will provide the Services (defined below) to the Client (defined below).

The Client has evaluated the Services and satisfied itself as to their suitability and confirms that it has not relied on any representation or statement other than as set out in the Agreement.

### 1 INTERPRETATION

The following definitions and rules of interpretation apply in the Agreement.

- (1) **Acceptable Use Policy:** the Supplier's acceptable use policy available at <https://valiantys.com/en/legal/aup/>.
- (2) **Agreement:** the terms existing between the Client and the Supplier comprising: (i) these Terms, (ii) the SOW, (iii) any documents specifically referred to or incorporated into these Terms, including the Security & Backup Policy, Service Level Agreement, Acceptable Use Policy and Privacy Notice, and (iv) any other document instrument or agreement entered into between Supplier and Client, in each case as may be amended at any time and from time to time.
- (3) **Approval:** the unconditional acceptance by the Client (by any means, including signature or by email) of a SOW.
- (4) **App(s):** software application(s) or extension(s) for use with the Software.
- (5) **Atlassian:** Atlassian Corporation Plc.
- (6) **Authorized Users:** those users entitled to use the Software under the terms of the Software Licence.
- (7) **Background IP:** those Intellectual Property Rights to which one party was already exclusively entitled prior to the Agreement or which are created or produced at any time independently of the Agreement.

- (8) **Gesetze zur Bekämpfung von Bestechung:** alle anwendbaren deutschen Gesetze, Verordnungen und Rechtsvorschriften betreffend Bestechung und Korruption. (8) **Bribery Laws:** all applicable German laws, regulation and legislation in relation to bribery and corruption.
- (9) **Geschäftstag:** ein Tag, der kein Samstag, Sonntag oder gesetzlicher Feiertag in Berlin, Deutschland, ist. (9) **Business Day:** a day other than a Saturday, Sunday or public holiday in Berlin, Germany.
- (10) **Geschäftszeiten:** bedeutet die Verfügbarkeit des Anbieters an einem Geschäftstag in den folgenden Regionen: (10) **Business Hours:** means the Supplier's availability on a Business Day in the following geographies:  
 Europa: 8.00-18.00 Uhr MEZ Europe: 8am-6pm CET  
 Nordamerika: 8.00-20.00 Uhr EST North America: 8am-8pm EST
- (11) **Änderungsvermerk:** ein Vermerk, in dem die Auswirkungen (einschließlich der Kosten) einer beantragten Änderung der Dienstleistungen detailliert dargelegt werden; Ein Vordruck dieses Vermerks ist unter <http://www.valiantys.com/change> abrufbar. (11) **Change Request Note:** a note detailing the impact (including cost implications) of a requested change to the Services, the pro-forma version of which is attached at <http://www.valiantys.com/change>.
- (12) **Kunde:** die im SOW genannte juristische/natürliche Person (Unternehmen, Personengesellschaft, Einzelperson oder andere), für die die Dienstleistungen erbracht werden. (12) **Client:** the legal person (whether company, partnership, individual or otherwise), identified in the SOW, to whom the Services will be provided.
- (13) **Kundendaten:** die vom Kunden oder seinen Nutzern im Rahmen der Nutzung der Dienstleistungen durch den Kunden bereitgestellten und/oder eingegebenen Daten, die, um Zweifel auszuschließen, personenbezogene Daten einschließen, aber Inhalte Dritter ausschließen. (13) **Client Data:** the data provided and/or inputted by the Client or its users in the course of the Client's use of the Services, which, for the avoidance of doubt, includes any Personal Data but excludes Third Party Content.
- (14) **Cloud-Gebühren:** die für die Cloud Managed Services zu zahlenden Gebühren, wie im SOW angegeben. (14) **Cloud Fees:** the fees payable in respect of Cloud Managed Services, as specified in the SOW.
- (15) **Cloud Managed Services:** die im SOW beschriebenen Cloud-basierten Hosting-Services, sofern vorhanden. (15) **Cloud Managed Services:** the cloud-based hosting services described in the SOW, if any.
- (16) **Cloud SLA:** die für die Cloud Managed Services geltende SLA, wie im SOW beschrieben. (16) **Cloud SLA:** the SLA applicable to the Cloud Managed Services, as described in the SOW.
- (17) **Vertrauliche Informationen:** alle vertraulichen Informationen (in welcher Form auch immer), unabhängig davon, ob sie als solche gekennzeichnet sind oder nicht, einschließlich, aber nicht beschränkt auf kommerzielle, finanzielle, Marketing- und technische Informationen, die sich auf das Geschäft, die Dienstleistungen, die Produkte, die Kunden, die Berater, die Mitarbeiter, die Lieferanten, die Finanzen, die urheberrechtlich geschützte Computersoftware, die Website, das Know-how, die Geschäftsgeheimnisse, das geistige Eigentum, die zukünftigen Produktpläne, die zukünftigen Projektpläne und die Dokumentation in jeglicher Form oder auf jeglichem Medium beziehen, unabhängig davon, ob sie mündlich (17) **Confidential Information:** all and any confidential information (in whatever form) whether or not marked as such including but not limited to commercial, financial, marketing and technical information relating to the disclosing party's business, services, products, clients, consultants, employees, suppliers, finances, proprietary computer software, website, know how, trade secrets, intellectual property, future product plans, future project plans and documentation in any form or medium whatsoever whether disclosed orally or in writing relating to any of the foregoing (including copies thereof).

oder schriftlich offengelegt werden und sich auf die vorgenannten Punkte beziehen (einschließlich Kopien davon).

- |   |   |
|---|---|
| (18) <b>Beratungshonorar:</b> das für die Beratungsleistungen zu zahlende Honorar, wie im SOW festgelegt.   | (18) <b>Consultancy Fees:</b> the fees payable in respect of the Consultancy Services, as set out in the SOW.   |
| (19) <b>Beratungsleistungen:</b> die professionellen Beratungsleistungen (falls vorhanden), die der Anbieter dem Kunden gemäß dem SOW zu erbringen bereit ist.  | (19) <b>Consultancy Services:</b> those professional consultancy services (if any) which the Supplier agrees to provide to the Client pursuant to the SOW.  |
| (20) <b>Auftragsverarbeitungsvereinbarung:</b> Die Vereinbarung, die zwischen den Parteien geschlossen wird, wenn personenbezogene Daten verarbeitet werden, in dem Umfang, Art, Zweck und Dauer der Verarbeitung durch den Anbieter, die Arten der personenbezogenen Daten und die Kategorien der betroffenen Personen festgelegt sind.  | (20) <b>Data Processing Agreement:</b> the document entered into between the parties when personal data is processed setting out the scope, nature, purpose and duration of processing by the Supplier, types of Personal Data and categories of Data Subject.  |
| (21) <b>Datenschutzgesetzgebung:</b> bezeichnet alle anwendbaren Gesetze und Verordnungen, die sich auf die Verarbeitung personenbezogener Daten und den Schutz der Privatsphäre beziehen, einschließlich der Datenschutzgrundverordnung 2016/679 (DSGVO) und aller Rechtsinstrumente, Verordnungen, Regeln oder Vorschriften, die im Rahmen dieser Gesetze erlassen werden, in ihrer jeweils geänderten, erweiterten, wieder in Kraft gesetzten oder konsolidierten Fassung. Die Begriffe 'Datenverantwortlicher', 'Auftragsverarbeiter', 'Verarbeitung', 'betroffene Person' und 'personenbezogene Daten' haben die Bedeutung, die ihnen in der DSGVO gegeben wird. | (21) <b>Data Protection Legislation:</b> means all applicable laws and regulations relating to the processing of personal data and privacy including the General Data Protection Regulation 2016/679 (GDPR) and any statutory instrument, order, rule or regulation made under those statutes, as from time to time amended, extended, re-enacted or consolidated. The terms 'Data Controller', 'Data Processor', 'Process(ing)', 'Data Subjects' and 'Personal Data' shall have the meaning given to them in the GDPR. |
| (22) <b>Liefergegenständ(e):</b> jede Schöpfung, Arbeit, jedes Know-how, jede Datei, jede technische oder geschäftliche Information, jede Erfindung (ob patentfähig oder nicht), jedes Design (ob eintragungsfähig oder nicht), jedes Verfahren, jede Formel, jedes urheberrechtlich geschützte Werk, jede Datenbank, die vom Anbieter während der Erbringung der Dienstleistungen entweder allein oder zusammen mit einer anderen Person geschaffen, erdacht, entwickelt oder entdeckt wird.   | (22) <b>Deliverable(s):</b> any creation, work, know-how, data, technical or business information, invention (whether patentable or not), design (whether registrable or otherwise), process, formula, copyright work, database, which is created, devised, developed or discovered by the Supplier during the provision of the Services either alone or with any other person.   |
| (23) <b>Datum des Inkrafttretens:</b> das Datum, an dem der Kunde seine Zustimmung erteilt.   | (23) <b>Effective Date:</b> the date on which the Client gives its Approval.  |
| (24) <b>Gebühren:</b> Support-Gebühren, Cloud-Gebühren (falls zutreffend) und/oder andere Gebühren oder Entgelte, die im SOW aufgeführt sind, einschließlich etwaiger Beratungshonorare.  | (24) <b>Fees:</b> Support Fees, Cloud Fees (if/where applicable) and/or any other fees or charges set out in the SOW, including any Consultancy Fees.   |
| (25) <b>Foreground IP:</b> Geistige Eigentumsrechte an Liefergegenständen, die im Zuge der Erbringung von Dienstleistungen im Rahmen des Vertrags gemäß den Wünschen oder Anweisungen des Kunden erstellt oder produziert werden.   | (25) <b>Foreground IP:</b> Intellectual Property Rights in Deliverables which are created or produced in the course of performing Services under the Agreement in accordance with the Client's requests or instructions.  |

- (26) **Anfängliche Laufzeit:** die anfängliche Laufzeit, wie im SOW vereinbart. (26) **Initial Term:** the initial term as agreed in the SOW.
- (27) **Geistige Eigentumsrechte:** alle Patente, Rechte an Erfindungen, Gebrauchsmuster, Urheberrechte und verwandte Rechte, Marken, Dienstleistungsmarken, Handels-, Geschäfts- und Domännennamen, Rechte an der Aufmachung oder dem Erscheinungsbild, Rechte am Geschäftswert oder an Klagen wegen unerlaubter Vervielfältigung, Rechte aufgrund von unlauterem Wettbewerb, Rechte an Mustern und Modellen, Rechte an Computersoftware, Datenbankrechte, Topographierechte, Urheberpersönlichkeitsrechte, Rechte an vertraulichen Informationen (einschließlich Know-how und Geschäftsgeheimnisse) und alle anderen Rechte an geistigem Eigentum, jeweils unabhängig davon, ob sie eingetragen sind oder nicht, und einschließlich aller Anträge auf und Verlängerungen oder Erweiterungen solcher Rechte sowie aller ähnlichen oder gleichwertigen Rechte oder Schutzformen in jedem Teil der Welt. (27) **Intellectual Property Rights:** all patents, rights to inventions, utility models, copyright and related rights, trademarks, service marks, trade, business and domain names, rights in trade dress or get-up, rights in goodwill or to sue for passing off, unfair competition rights, rights in designs, rights in computer software, database right, topography rights, moral rights, rights in confidential information (including know-how and trade secrets) and any other intellectual property rights, in each case whether registered or unregistered and including all applications for and renewals or extensions of such rights, and all similar or equivalent rights or forms of protection in any part of the world.
- (28) **Dienstleistungen mit begrenzter Stundenzahl:** die Dienstleistungen oder Komponenten der Dienstleistungen, die auf der Grundlage einer begrenzten oder begrenzten Anzahl von Servicestunden durch den Anbieter erbracht werden, die gemäß dem Silver Support Plan des Kunden festgelegt wird. (28) **Limited Hours Services:** those Services, or component(s) of the Services, provided on the basis of the Supplier's provision of a limited or finite number of service hours determined per the Client's Silver Support Plan.
- (29) **Zahlungsbedingungen:** die Bedingungen für die Rechnungsstellung und Zahlung. Standardmäßig beträgt die Zahlungsfrist 30 Geschäftstage ab Rechnungsdatum. Im SOW können abweichende Fristen vereinbart werden. (29) **Payment Terms:** the terms relating to invoicing and payment. By default, the payment term is 30 Business Days as of the date of the invoice. The SOW may contain different terms.
- (30) **Datenschutzhinweis:** der Datenschutzhinweis des Anbieters, abrufbar unter <http://www.valiantys.com/privacy>. (30) **Privacy Notice:** the Supplier's privacy notice available at <http://www.valiantys.com/privacy>.
- (31) **Projektbeschränkungen:** alle Beschränkungen, Eventualitäten, Voraussetzungen, Bedingungen oder Zwänge, auf die im SOW Bezug genommen wird. (31) **Project Limitations:** any limitations, contingencies, prerequisites, conditions or constraints referred to in the SOW.
- (32) **Projekt:** meint das Projekt wie im SOW im detail beschroeben. (32) **Project:** means the Project as defined in the SOW.
- (33) **Projektmeilenstein:** ein Datum, bis zu dem ein Teil des Projekts voraussichtlich abgeschlossen sein wird, wie in der Leistungsbeschreibung festgelegt. (33) **Project Milestone:** a date by which a part of the Project is estimated to be completed, as set out in the SOW.
- (34) **Projektplan:** der im SOW dargelegte detaillierte Plan, der den voraussichtlichen Zeitplan (einschließlich der Projektmeilensteine) und die Zuständigkeiten jeder der Parteien für oder im Zusammenhang mit der Erbringung der Dienstleistungen beschreibt. (34) **Project Plan:** the detailed plan set out in the SOW, which describes the estimated timetable (including, without limitation, Project Milestones) and responsibilities of each of the parties for, or in connection with, the provision of the Services.

- |  |  |
|--|--|
| <p>(35) <b>Verlängerungszeitraum:</b> der in Klausel 3.2 beschriebene Zeitraum.</p>  | <p>(35) <b>Renewal Period:</b> the period described in clause 3.2</p>  |
| <p>(36) <b>Security &amp; Backup Policy:</b> die Sicherheits- und Backup-Richtlinie des Anbieters, abrufbar unter <a href="http://www.valiantys.com/trust">http://www.valiantys.com/trust</a>.</p>   | <p>(36) <b>Security &amp; Backup Policy:</b> the Supplier's security &amp; backup policy available at <a href="http://www.valiantys.com/trust">http://www.valiantys.com/trust</a>.</p>   |
| <p>(37) <b>Datum des Leistungsbeginns:</b> das Datum bzw. die Daten, die im SOW angegeben sind und ab denen die Dienstleistungen erbracht werden.</p>  | <p>(37) <b>Service Commencement Date(s):</b> the date(s) set out in the SOW, from which the Services will be provided.</p>   |
| <p>(38) <b>Dienstleistungen:</b> die Support-Services und (falls zutreffend) alle Cloud Managed Services und/oder Beratungsleistungen.</p>   | <p>(38) <b>Services:</b> the Support Services and (if applicable) any Cloud Managed Services and/or Consultancy Services.</p>  |
| <p>(39) <b>Service-Gutschriften:</b> die Service-Gutschriften, die bei Nichteinhaltung der vereinbarten Service-Levels gelten und deren Einzelheiten in der SLA aufgeführt sind.</p>   | <p>(39) <b>Service Credits:</b> the service credits which apply in respect of any failure to meet agreed Service levels, details of which are set out in the SLA</p>   |
| <p>(40) <b>Service Level Agreement(s) oder SLA(s):</b> die für die Dienstleistungen relevante(n) Service Level Agreement(s) des Anbieters, deren Einzelheiten unter <a href="http://www.valiantys.com/sla">http://www.valiantys.com/sla</a> abrufbar sind.</p>           | <p>(40) <b>Service Level Agreement(s) or SLA(s):</b> the Supplier's service level agreement(s) relevant to the Services, details of which are available at <a href="http://www.valiantys.com/sla">http://www.valiantys.com/sla</a>.</p>                            |
| <p>(41) <b>Software:</b> die Atlassian-eigene Software und die entsprechenden Softwareangebote von Atlassian oder Dritten, einschließlich, aber nicht beschränkt auf alle Updates, Revisionen, Bugfixes, Upgrades und Erweiterungen, jeweils wie im SOW beschrieben.</p> | <p>(41) <b>Software:</b> the Atlassian proprietary software, and such applicable Atlassian or third party software offerings, including, without limitation all updates, revisions bug-fixes, upgrades and enhancements thereto, each as described in the SOW.</p> |
| <p>(42) <b>Softwarelizenz:</b> die Lizenz von Atlassian, unter der der Kunde die Software nutzt, einschließlich aller anwendbaren Bestimmungen und Bedingungen.</p>  | <p>(42) <b>Software Licence:</b> the licence from Atlassian under which the Client uses the Software, including all applicable terms and conditions.</p>   |
| <p>(43) <b>Software-Spezifikation:</b> die Spezifikation der Software, wie von Atlassian angewiesen oder dokumentiert.</p>   | <p>(43) <b>Software Specification:</b> the specification of the Software as directed or documented by Atlassian.</p>   |
| <p>(44) <b>Statement of Work (SOW):</b> das Dokument, das der Anbieter dem Kunden aushändigt und in dem die wichtigsten Aspekte der Dienstleistungen beschrieben werden. Das SOW ist verbindlich, sobald der Anbieter die Genehmigung des Kunden erhalten hat.</p>       | <p>(44) <b>Statement of Work (SOW):</b> the document which is issued to the Client by the Supplier describing the key aspects of the Services. The SOW shall be binding once the Supplier duly receives the Client's Approval.</p>                                 |
| <p>(45) <b>Anbieter:</b> bezeichnet die oben angegebene juristische Person.</p>  | <p>(45) <b>Supplier:</b> means the entity as stipulated above.</p>   |
| <p>(46) <b>Support-Gebühren:</b> die für die Support-Dienstleistungen zu zahlenden Gebühren, wie im SOW angegeben.</p>   | <p>(46) <b>Support Fees:</b> the fees payable in respect of the Support Services, as specified in the SOW.</p>   |
| <p>(47) <b>Supportplan:</b> bezeichnet die vom Kunden ausgewählten Supportplan-Pakete Silver, Gold oder Platinum, die den Umfang der vom Anbieter zu erbringenden Supportleistungen bestimmen.</p>   | <p>(47) <b>Support Plan:</b> means the Silver, Gold or Platinum Support Plan packages selected by the Client which determines the scope of the Support Services to be provided by the Supplier.</p>  |

- |   |   |
|---|---|
| (48) <b>Supportleistungen:</b> die im SOW beschriebenen und im gewählten Supportplan definierten Supportleistungen.   | (48) <b>Support Services:</b> the support services described in the SOW and as defined by the selected Support Plan.  |
| (49) <b>Support SLA:</b> das für die Supportleistungen geltende Service Level Agreement, wie im SOW angegeben.  | (49) <b>Support SLA:</b> the Service Level Agreement applicable to the Support Services, as specified in the SOW.   |
| (50) <b>Laufzeit:</b> die anfängliche Laufzeit zusammen mit allen nachfolgenden Verlängerungszeiträumen.  | (50) <b>Term:</b> the Initial Term together with any subsequent Renewal Period(s).  |
| (51) <b>AGB:</b> diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen.  | (51) <b>Terms:</b> these General Terms and Conditions.  |
| (52) <b>Bedingungen Dritter:</b> Bedingungen Dritter, die für die Nutzung von Apps gelten.  | (52) <b>Third Party Terms:</b> third party terms applicable to the use of any Apps.   |
| (53) <b>Inhalte Dritter:</b> Materialien, Software, Daten, Informationen oder andere Inhalte von Dritten.   | (53) <b>Third Party Content:</b> third party materials, software, data, information or other content.   |
| (54) <b>Nutzungsbeschränkungen:</b> die für die Dienstleistungen geltenden Nutzungsbeschränkungen, sei es in Bezug auf die Kapazität, die Nutzer oder anderweitig, deren Einzelheiten im SOW aufgeführt sind. | (54) <b>Usage Limits:</b> the usage limits applicable to the Services, whether with respect to capacity, users or otherwise, details of which are set out in the SOW. |
| (55) <b>Website:</b> die Website des Anbieters abrufbar unter <a href="https://valiantys.com/en/">https://valiantys.com/en/</a> .   | (55) <b>Website:</b> the Supplier's website at <a href="https://valiantys.com/en/">https://valiantys.com/en/</a> .  |

## 2 GRUNDLAGEN DES VERTRAGS

- 2.1 Der Anbieter erstellt ein SOW, welches (ohne Einschränkung) eine Beschreibung der Dienstleistungen enthält.
- 2.2 Durch die Genehmigung oder durch die Annahme dieser AGB, sei es als Teil des Online-Bestellvorgangs des Anbieters oder auf andere Weise, erklärt der Kunde damit einverstanden, sich auf Grundlage dieser AGB zu binden, und erklärt sich damit einverstanden, dass diese AGB Vorrang vor allen anderen Bedingungen haben, die der Kunde möglicherweise auferlegen oder einführen möchte, einschließlich (ohne Einschränkung) aller Bedingungen, die in einer Bestellung, Annahme oder Bestätigung des Kunden enthalten sind oder sich darauf beziehen.
- 2.3 Jede Person, die im Namen des Kunden eine Genehmigung erteilt oder eine andere Erklärung abgibt, sichert zu und gewährleistet, dass sie das Recht und die Befugnis hat, den Kunden an die Bedingungen des Vertrages zu binden.
- 2.4 Anders als die speziell im SOW enthaltenen, dienen die vom Anbieter herausgegebenen Muster, Zeichnungen, Beschreibungen oder Werbematerialien sowie die in den Katalogen, Broschüren oder auf der Website des Anbieters enthaltenen Beschreibungen oder Abbildungen ausschließlich der Veranschaulichung oder der Vermittlung einer ungefähren Vorstellung von

## 2 BASICS OF AGREEMENT

- 2.1 The Supplier shall issue a SOW, which shall include (without limitation) a description of the Services.
- 2.2 By giving Approval or by accepting these Terms, whether as part of the Supplier's online ordering process or otherwise, the Client agrees to contract on the basis of these Terms and in doing so agrees that they prevail over any other terms which the Client may seek to impose or introduce, including (without limitation) any terms set out in or relating to any purchase order, acceptance or acknowledgement issued by the Client.
- 2.3 Any person granting Approval, or making any other representation, on behalf of the Client represents and warrants that they have the legal right and authority to bind the Client to the terms of the Agreement.
- 2.4 Other than those specifically incorporated into a SOW, any samples, drawings, descriptive matter or advertising issued by the Supplier, and any descriptions or illustrations contained in the Supplier's catalogues, brochures or Website are issued or published for the sole purpose of illustration or to provide an approximate idea of

den darin beschriebenen Leistungen und haben daher keine vertragliche Wirkung.

the services described in them and shall therefore have no contractual force.

### **3 BEGINN & LAUFZEIT**

### **3 COMMENCEMENT & TERM**

3.1 Der Vertrag beginnt mit dem Datum des Inkrafttretens.

3.1 The Agreement shall commence on the Effective Date.

3.2 Vorbehaltlich der nachstehenden Klausel 3.3 gilt der Vertrag für die Anfängliche Laufzeit. Danach verlängert sich der Vertrag automatisch um zwei weitere Jahre, es sei denn:

3.2 Subject to clause 3.3 below, the Agreement shall continue for the Initial Term. Thereafter, the Agreement shall automatically renew for two additional years, unless:

(a) eine der Parteien kündigt der anderen Partei mindestens drei Monate vor Ablauf der Anfänglichen Laufzeit oder eines Verlängerungszeitraums schriftlich; in diesem Fall endet der Vertrag mit dem Ablauf der Anfänglichen Laufzeit bzw. des jeweiligen Verlängerungszeitraums; oder

(a) either party notifies the other party of termination, in writing, at least three months before the end of the Initial Term or any Renewal Term, in which case the Agreement shall terminate upon the expiry of the Initial Term or relevant Renewal Term, as applicable; or

(b) der Vertrag wird anderweitig in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des Vertrags beendet.

(b) the Agreement is otherwise terminated in accordance with the provisions of the Agreement.

3.3 Gegebenenfalls werden Dienstleistungen mit begrenzter Stundenzahl so lange erbracht, bis die vereinbarten Servicestunden aufgebraucht sind. Zu diesem Zeitpunkt endet der Vertrag automatisch in Bezug auf diese Dienstleistungen, es sei denn, es werden weitere Dienstleistungen mit begrenzter Stundenzahl gemäß untenstehender Klausel 7 erworben. Alle Dienstleistungen mit begrenzter Stundenzahl müssen innerhalb von 12 Monaten nach dem Kauf in Anspruch genommen werden, andernfalls gehen die nicht genutzten Stunden verloren. Dies gilt nicht insoweit, als dass der Anbieter die Nicht-Inanspruchnahme zu vertreten hat.

3.3 When applicable, Limited Hours Services shall be provided until such time as the agreed service hours have been used up, at which point the Agreement shall automatically terminate with respect to those Services unless further Limited Hours Services are purchased in accordance with clause 7 below. All Limited Hours Services must be utilized within 12 months of purchase, failing which any unused hours will be lost. This does, however, not apply insofar as the Supplier is responsible for the non-utilization of Limited Hours.

3.4 Der Vertrag ersetzt alle früheren Vereinbarungen in Bezug auf die Dienstleistungen, die von den Parteien im Vorfeld der Erbringung der Dienstleistungen geschlossen wurden. Haben der Anbieter und der Kunde eine separate Geheimhaltungsvereinbarung („**NDA**“) abgeschlossen, bleibt dieses für die Dauer des aktuellen Vertrags sowie für 5 Jahre nach der Beendigung des Vertrages bestehen.

3.4 The Agreement supersedes all and any previous agreements in relation to the Services, entered into by the parties in anticipation of the provision of the Services. In case the Supplier and Client have entered into a separate non-disclosure agreement ("**NDA**"), this shall remain in place for the term of the present Agreement and a term of 5 years following the termination of the Agreement.

### **4 DIENSTLEISTUNGEN**

### **4 SERVICES**

4.1 Als Gegenleistung für die Einhaltung der Vertragsbedingungen durch den Kunden, einschließlich der Zahlung aller anfallenden Gebühren, stellt der Anbieter dem Kunden die Dienstleistungen ab dem Datum des Leistungsbeginns zu den Bedingungen dieses Vertrags zur Verfügung.

4.1 In consideration of the Client's compliance with the terms of the Agreement, including the payment of all applicable Fees, the Supplier shall provide the Services to the Client from the Service Commencement Date(s) on the terms of the Agreement.

4.2 Sofern nicht anders vereinbart, werden die Dienstleistungen (i) nur in Bezug auf die Software

4.2 Unless otherwise agreed, the Services are provided (i) in relation only to the Software and to

und die im Rahmen des Vertrages vom Anbieter für den Kunden entwickelten Add-Ons zur Software und (ii) vorbehaltlich der Nutzungsbeschränkungen erbracht, bei deren Überschreitung zusätzliche Gebühren, einschließlich Upgrade-Gebühren, anfallen.

4.3 Der Kunde nutzt die Software gemäß den Bedingungen der Softwarelizenz und (falls zutreffend) alle Apps gemäß den entsprechenden Bedingungen Dritter. Der Kunde trägt die gesamte Verantwortung für die Nutzung der Software und der Apps, einschließlich (ohne Einschränkung) der Zahlung aller relevanten Gebühren, der Einhaltung der Bedingungen der Softwarelizenz und/oder Bedingungen Dritter und aller damit verbundenen Haftungen. Der Kunde stimmt zu und akzeptiert, dass seine Vereinbarung für die Nutzung (i) der Software direkt mit Atlassian und (ii) der Apps direkt mit dem jeweiligen Drittanbieter geschlossen wird. Der Kunde erklärt sich damit einverstanden, dass der Anbieter keine Partei zu diesen Vereinbarungen ist und keine Verantwortung im Rahmen dieser Vereinbarungen trägt, unabhängig davon, ob der Anbieter als Wiederverkäufer gehandelt hat oder nicht. Jegliche Ausfälle, Verstöße oder Versäumnisse im Rahmen der Softwarelizenz oder der Bedingungen Dritter liegen in der ausschließlichen Verantwortung des Kunden, einschließlich derjenigen, die sich auf die Fähigkeit des Anbieters auswirken, die Dienstleistungen in Übereinstimmung mit dem Vertrag zu erbringen.

#### Supportleistungen

4.4 Sofern nicht anders vereinbart, erbringt der Anbieter die Supportleistungen während der Geschäftszeiten in Übereinstimmung mit den Supportplänen und dem zum Zeitpunkt der Erbringung der Supportleistungen geltenden Support SLA. Der Anbieter kann nach vorheriger Mitteilung an den Kunden Änderungen an den Supportleistungen vornehmen, sofern diese Änderungen keine wesentlichen negativen Auswirkungen auf den Geschäftsbetrieb des Kunden haben.

4.5 In Bezug auf Dienstleistungen mit begrenzter Stundenzahl (wie sie im Rahmen des Silver Support Plan erbracht werden), (i) wird die aufgewendete Zeit in 15-Minuten-Schritten aufgezeichnet, (ii) wird das Stundenkontingent auf jährlicher Basis berechnet und (iii) führt der Anbieter vollständige und genaue Aufzeichnungen über die aufgewendete Zeit, die verwendeten Materialien und die Kosten, die den Mitarbeitern bei der Erbringung der Supportleistungen entstanden sind, und stellt diese Aufzeichnungen dem Kunden auf Anfrage zur Einsichtnahme zur Verfügung. Wenn das jährliche Stundenkontingent erschöpft ist, ist der

any add-ons to the Software developed under the Agreement by the Supplier for the Client, and (ii) subject to the Usage Limits which, if exceeded will give rise to additional charges, including upgrade charges.

4.3 The Client uses the Software under the terms of the Software Licence and (where applicable) shall use any Apps under the relevant Third-Party Terms. All responsibility regarding the use of the Software and the Apps rests with the Client, including (without limitation) payment of all relevant fees, compliance with the terms of the Software Licence and/or Third-Party Terms and all related liability. The Client agrees and accepts that its contract for the use of (i) the Software is directly with Atlassian and (ii) the Apps is directly with the applicable third-party provider. The Client agrees that the Supplier is not a party to, and has no responsibility under, those contracts, whether or not the Supplier has acted as a reseller. Any failures, breaches or defaults under the terms of the Software Licence or the Third-Party Terms are the exclusive responsibility of the Client, including any which may impact on the Supplier's ability to provide the Services in accordance with the Agreement.

#### Support Services

4.4 Unless otherwise agreed, the Supplier will provide the Support Services during Business Hours in accordance with the Support Plans and the Support SLA in effect at the time the Support Services are provided. The Supplier may, on prior notice to the Client, make changes to the Support Services, provided such changes do not have a material adverse effect on the Client's business operations.

4.5 With respect to Limited Hours Services (as provided through the Silver Support Plan), (i) time spent is recorded in 15 minute increments, (ii) the bank of hours is calculated on an annual basis, and (iii) the Supplier shall maintain full and accurate records of time spent, materials used and costs incurred by the staff in providing the Support Services and shall provide such records to the Client for inspection upon request. If or when the annual bank of hours is exhausted, the Supplier will be under no obligation to provide any further Support Services (including maintenance) until such time as the Client purchases additional hours. Additional hours and

Anbieter nicht verpflichtet, weitere Supportleistungen (einschließlich Wartung) zu erbringen, bis der Kunde zusätzliche Stunden erwirbt. Zusätzliche Stunden und Erhöhungen des Stundenkontingents können in Übereinstimmung mit dem in Klausel 7 beschriebenen Änderungsprozess bestellt werden.

increases to the bank of hours can be ordered in accordance with the change process described in clause 7 below.

- |     |  |     |   |
|-----|--|-----|---|
| 4.6 | Sofern in der jeweiligen SLA nicht anders vereinbart, wird keine Zusicherung oder Garantie durch den Anbieter abgegeben.   | 4.6 | Except for the warranties and representations given under the applicable SLA, no further representation or warranty is given by the Supplier.   |
| 4.7 | Um jeden Zweifel auszuschließen, ist der Anbieter nicht verpflichtet, die Supportleistungen zu erbringen, wenn Fehler oder Unterbrechungen auf folgende Ursachen zurückzuführen sind:  | 4.7 | For the avoidance of doubt, the Supplier shall have no obligation to provide the Support Services where faults or interruptions arise from:   |
| (a) | Missbrauch, unsachgemäße Verwendung oder Beschädigung der Software aus welchem Grund auch immer (mit Ausnahme einer pflichtwidrigen Handlung oder Unterlassung des Anbieters);   | (a) | misuse, incorrect use of or damage to the Software from whatever cause (other than any act or omission in breach of a duty by the Supplier);  |
| (b) | die Verwendung der Software in Kombination mit Geräten oder Software, die nicht vom Anbieter für die Verwendung mit der Software genehmigt oder vorgesehen sind, oder ein Fehler in einem solchen Gerät oder einer solchen Software; | (b) | use of the Software in combination with any equipment or software not approved or designated by the Supplier for use with the Software, or any fault in any such equipment or software; |
| (c) | Änderungen des Softwarecodes durch eine andere Person als den Anbieter oder eine Person, die auf Anweisung des Anbieters handelt;  | (c) | modifications of the Software code by any person other than the Supplier or a person acting under the Supplier's instructions;  |
| (d) | das Ausführen oder Einfügen eines benutzerdefinierten Codes in die Software ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Anbieters; oder   | (d) | the running or insertion of any custom code in the Software without the prior written approval of the Supplier; or  |
| (e) | die Verletzung der Verpflichtungen des Kunden aus diesem Vertrag, wie auch immer sie entstanden ist, oder die Wartung, Manipulation oder Beeinträchtigung der Software durch einen Dritten.  | (e) | any breach of the Client's obligations under this Agreement howsoever arising or having the Software maintained, manipulated or interfered with by a third party.                       |

#### Cloud Managed Services

*[Hinweis: Dieser Abschnitt und alle Verweise auf Cloud Managed Services gelten nur, wenn im SOW ausdrücklich Cloud Managed Services umfasst.]*

#### Cloud Managed Services

*[Note: This section, and all references to Cloud Managed Services, only apply if the SOW specifically includes Cloud Managed Services.]*

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 4.8 | Der Anbieter erbringt die Cloud Managed Services in Übereinstimmung mit dem Cloud SLA.   | 4.8 | The Supplier will provide the Cloud Managed Services in accordance with the Cloud SLA.   |
| 4.9 | Der Anbieter erbringt im Rahmen der Cloud Managed Services Wartungsleistungen in Bezug auf die Software, einschließlich Fehlerkorrekturen und Software-Updates, auf die der Kunde gemäß den Bedingungen der Softwarelizenz Anspruch hat. | 4.9 | The Supplier shall, as part of the Cloud Managed Services, provide maintenance services in respect of the Software, including error correction and such software updates as the Client may be entitled to under the terms of the Software Licence. Software improvements will be carried |

Softwareverbesserungen werden im Rahmen der Cloud Managed Services durchgeführt, es sei denn, sie überschreiten 8 Stunden. In diesem Fall müssen sie im Rahmen einer täglichen Beratung durchgeführt werden, die zu den dann gültigen Tagessätzen des Anbieters berechnet wird.

4.10 Support für zusätzliche, vom Anbieter entwickelte Funktionen, die vom Kunden gewünscht werden, kann separat zu den jeweils gültigen Tarifen des Anbieters erworben werden.

4.11 Der Anbieter wird sich jederzeit bemühen, Unterbrechungen des Dienstes aufgrund von Wartungsarbeiten auf ein Minimum zu beschränken. Routinemäßige oder geplante Wartungsarbeiten, die zu einer Unterbrechung der Nutzung der Software durch den Kunden führen können („**Wartungsereignis(e)**“), werden, soweit möglich, außerhalb der geltenden Geschäftszeiten durchgeführt. Der Anbieter ist bestrebt, Notfallwartungen innerhalb des täglichen Zeitfensters von 22.00 Uhr bis 2.00 Uhr mitteleuropäischer Zeit durchzuführen, es sei denn, die Umstände erfordern eine sofortige Abhilfe. Der Anbieter kann die Cloud Managed Services auch außerhalb der Geschäftszeiten für außerplanmäßige Wartungsarbeiten unterbrechen, vorausgesetzt, er hat den Kunden mindestens drei Tage im Voraus davon in Kenntnis gesetzt.

4.12 Alle Wartungsereignisse, die nicht vom Kunden angefordert oder verursacht wurden, gelten bei der Messung der Serviceverfügbarkeit als Ausfallzeit. Jedoch gelten (i) vom Anbieter angekündigte geplante Wartungsarbeiten und/oder (ii) außerplanmäßige Wartungsarbeiten, die außerhalb der Geschäftszeiten durchgeführt werden, nicht als Ausfallzeit für die Messung der Serviceverfügbarkeit, vorausgesetzt, der Anbieter hat den Kunden rechtzeitig im Voraus informiert und der Kunde hat keine Einwände gegen die vom Anbieter gewählte Zeit für die Durchführung dieser Wartungsereignisse erhoben.

#### Beratungsleistungen

4.13 Der Auftragnehmer erbringt die Beratungsleistungen in Übereinstimmung mit dem Vertrag und dem SOW sowie zeitnah und professionell und bemüht sich nach Kräften, die mit dem Kunden schriftlich vereinbarten Zeitpläne einzuhalten, vorbehaltlich etwaiger Projektbeschränkungen. Bei diesen Zeiten oder Terminen handelt es sich lediglich um Schätzungen, und die Zeit für die Erfüllung durch den Anbieter ist nicht entscheidend.

4.14 Der Auftragnehmer wird sich in angemessener Weise bemühen, die Kontinuität der

out within the scope of the Cloud Managed Services unless they will exceed 8 hours, in which case they must be done under the terms of a daily consultancy, chargeable at the Suppliers then current day rates.

4.10 Support for additional features developed by the Supplier, as requested by the Client, may be purchased separately at the Supplier's then current rates.

4.11 The Supplier shall at all times endeavor to keep any service interruptions due to maintenance to a minimum. Routine or planned maintenance which may interrupt the Client's use of the Software ("**Maintenance Event(s)**") will, wherever possible, be carried out outside applicable Business Hours. The Supplier will aim to carry out any emergency maintenance during the daily window of 10.00 pm to 2.00 am Central European time unless circumstances require more immediate remedy. The Supplier may also interrupt the Cloud Managed Services outside Business Hours for unscheduled maintenance, provided that it has given the Client at least three days' advance notice.

4.12 Any Maintenance Events which were not requested or caused by the Client, shall be considered downtime for the purpose of measuring service availability. However (i) planned maintenance notified by the Supplier and/or (ii) unscheduled maintenance performed outside Business Hours, provided that the Supplier has given the Client reasonable advance notice and the Client has raised no objection against the time elected by the Supplier to undertake such Maintenance Events, shall not be considered downtime for the purpose of measuring service availability.

#### Consultancy Services

4.13 The Supplier will provide the Consultancy Services in accordance with the Agreement and the SOW and in a timely and professional manner, using reasonable endeavors to comply with any time schedules agreed in writing with the Client, subject to any Project Limitations. Any such times or dates shall be estimates only and time for performance by the Supplier shall not be of the essence.

4.14 The Supplier will use reasonable endeavors to ensure the continuity of the Consultancy Services

Beratungsleistungen und des mit den Beratungsleistungen betrauten Personals zu gewährleisten, kann jedoch nach eigenem Ermessen bei Bedarf Änderungen vornehmen.

and of any personnel engaged in the Consultancy Services but shall have discretion to make changes if needed, in which event it shall provide replacements of similar status and experience.

4.15 Der Auftragnehmer stellt sicher, dass das mit der Erbringung der Beratungsleistungen beauftragte Personal über die erforderliche Qualifikation und das erforderliche Maß an Fähigkeiten und Fachkenntnissen verfügt, um die Aufgaben, für die es verantwortlich ist, auszuführen.

4.15 The Supplier shall ensure that the personnel engaged in providing the Consultancy Services will be suitably qualified and have the necessary levels of skill and expertise required to carry out any tasks for which they are responsible.

4.16 Wenn ein Datum des Leistungsbeginns vom Kunden oder seinem Vertreter storniert oder verschoben wird, sind die folgenden Gebühren zu zahlen:

4.16 If any of the Service Commencement Dates of the Consultancy Services are cancelled or postponed by the Client, or its representative the following fees are payable:

(a) Bei einer Benachrichtigung von mehr als 10 Geschäftstagen vor dem geplanten Start der Dienstleistung fallen keine Stornierungsgebühren an.

(a) If notice of more than 10 Business Days is given before the scheduled Service start, there will be no cancellation charge.

(b) Bei einer Kündigungsfrist von mehr als 5, aber weniger als oder gleich 10 Geschäftstagen vor dem geplanten Start der Dienstleistung beträgt die Stornierungsgebühr 50% des für die entsprechenden stornierten oder verschobenen Tage zu zahlende Beratungshonorar.

(b) If notice of more than 5, but less than or equal to 10 Business Days is given before the scheduled Service start, the cancellation charge will be 50% of the Consultancy Fees payable for the corresponding cancelled or postponed days.

(c) Bei einer Kündigungsfrist von 5 Geschäftstagen oder weniger vor dem geplanten Start der Dienstleistung beträgt die Stornierungsgebühr 100% des für die entsprechenden stornierten oder verschobenen Tage zu zahlende Beratungshonorar.

(c) If notice of 5 Business Days or less is given before the scheduled Service start the cancellation charge will be 100% of the Consultancy Fees payable for the corresponding cancelled or postponed days.

## 5 GEBÜHREN UND ZAHLUNG

## 5 CHARGES AND PAYMENT

5.1 Der Kunde stellt dem Anbieter am oder vor dem Datum des Inkrafttretens gültige, aktuelle und vollständige Zahlungsdaten (z.B. PayPal-, Kreditkarten- oder Lastschriftdaten) oder genehmigte und für den Anbieter akzeptable Bestelldaten sowie alle anderen erforderlichen gültigen, aktuellen und vollständigen Kontakt- und Rechnungsdaten zur Verfügung.

5.1 The Client shall on or prior to the Effective Date provide to the Supplier valid, up-to-date and complete payment details (such as PayPal, credit card or direct debit details) or approved purchase order information acceptable to the Supplier and any other required valid, up-to-date and complete contact and billing details.

5.2 Der Anbieter stellt dem Kunden eine Rechnung aus und der Kunde zahlt alle Gebühren, jeweils gemäß den Zahlungsbedingungen. Wenn keine Intervalle angegeben sind, stellt der Anbieter dem Kunden am Ende eines jeden Monats eine Rechnung für die in diesem Monat ausgeführten Arbeiten aus. Wenn der Kunde die Zahlungsdaten angibt, wird der Anbieter hiermit ermächtigt, die Zahlung bei Rechnungsstellung entgegenzunehmen. Mit dem Abschluss des Vertrages verpflichtet sich der Kunde, die Gebühren für die gesamte Laufzeit zu zahlen.

5.2 The Supplier shall invoice the Client and the Client will pay all Fees, each in accordance with the Payment Terms. If no intervals are so specified, the Supplier shall invoice the Client at the end of each month for works performed during that month. Where the Client provides payment details, the Supplier is hereby authorized to take payment upon issue of invoice. By entering into the Agreement, the Client commits to pay the Fees for the entire Term.

5.3 Mit Ablauf der gemäß Zahlungsbedingungen vereinbarten Zahlungsfrist kommt der Kunde in

5.3 Upon expiration of the payment period in accordance with the Payment Terms, the Client

Verzug. Ausstehenden Gebühren sind während des Verzugs zum jeweils geltenden Verzugszinssatz zu verzinsen. Der Anbieter behält sich die Geltendmachung eines weitergehenden Verzugsschaden vor.

shall be in default. Outstanding Fees shall bear interest during the period of default at the applicable default interest rate. The Supplier reserves that right to assert further damage caused by default.

Beratungsleistungen: Zeit & Material

Consulting Services: Time & Materials

5.4 Wenn oder soweit die Beratungsleistungen auf Zeit- und Materialbasis erbracht werden:

5.4 Where, or to the extent that, the Consulting Services are provided on a time-and-materials basis:

(a) werden die zu zahlenden Gebühren gemäß den im SOW aufgeführten Tagessätzen des Anbieters berechnet;

(a) the Fees payable shall be calculated in accordance with the Supplier's daily fee rates set out in the SOW;

(b) Die Standard-Tagessätze des Anbieters werden auf der Grundlage eines Acht-Stunden-Tages berechnet, der während der geltenden Geschäftszeiten an Geschäftstagen gearbeitet wird;

(b) the Supplier's standard daily fee rates are calculated on the basis of an eight-hour day worked during applicable Business Hours on Business Days;

(c) der Anbieter ist berechtigt, Überstunden zu einem Satz von (i) 150% des Normaltarifs für die von Mitgliedern des Projektteams an Samstagen oder an Geschäftstagen außerhalb der in Klausel 5.3(b) genannten Zeiten geleistete Arbeit anteilig zu berechnen, und (ii) 200% des Normaltarifs für die an Sonn- und Feiertagen geleistete Arbeit;

(c) the Supplier shall be entitled to charge at an overtime rate of (i) 150% of the normal rate for any time worked by members of the project team on Saturdays or on Business Days outside the hours referred to in clause 5.3(b) on a pro-rata basis, and (ii) 200% of the normal rate for any time worked on Sundays or bank holidays;

(d) der Anbieter stellt sicher, dass alle Mitglieder des Projektteams Zeitnachweise ausfüllen, in denen die für das Projekt aufgewendete Zeit festgehalten wird, und der Anbieter verwendet diese Zeitnachweise zur Berechnung der Kosten, die von jeder relevanten Rechnung abgedeckt werden; und

(d) the Supplier shall ensure that all members of the project team complete time sheets recording time spent on the Project, and the Supplier shall use such time sheets to calculate the charges covered by each relevant invoice; and

(e) der Anbieter stellt dem Kunden monatlich im Nachhinein seine Kosten für Zeit, Auslagen und Materialien (gegebenenfalls zuzüglich Mehrwertsteuer) für den betreffenden Monat in Rechnung, die gemäß den Bestimmungen dieser Klausel 5 berechnet werden. Alle Auslagen, Materialien und Dienstleistungen Dritter werden vom Anbieter zum Selbstkostenpreis oder gegebenenfalls gemäß einem vereinbarten Budget, Festbetrag oder Limit in Rechnung gestellt. In jeder Rechnung ist die von jedem Mitglied des Projektteams aufgewendete Zeit anzugeben und gegebenenfalls eine detaillierte Aufschlüsselung der Ausgaben und Materialien mit den entsprechenden Belegen vorzulegen.

(e) the Supplier shall invoice the Client monthly in arrears for its charges for time, expenses and materials (together with VAT where appropriate) for the month concerned, calculated as provided in this clause 5. Any expenses, materials and third-party services shall be invoiced by the Supplier at cost or, where applicable, in accordance with any agreed budget, fixed sum or limit. Each invoice shall set out the time spent by each member of the project team and, where applicable, shall provide a detailed breakdown of any expenses and materials, accompanied by the relevant receipts.

Beratungsleistungen: Festpreis

Consulting Services: Fixed Price

5.5 Werden die Dienstleistungen zu einem Festpreis erbracht, so entspricht der Gesamtpreis für die Dienstleistungen dem im SOW genannten Betrag. Wurden gestaffelte Zahlungen vereinbart, sind die Gebühren bei Erreichen des

5.5 Where the Services are provided for a fixed price, the total price for the Services shall be the amount set out in the SOW. Where staged payments have been agreed, the Fees are payable on the Supplier's achievement of the

entsprechenden Projektmeilensteins durch den Anbieter fällig. Bei Erreichen eines Projektmeilensteins stellt der Anbieter dem Kunden die dann fälligen Gebühren zusammen mit Auslagen und Materialkosten (und ggf. Mehrwertsteuer) in Rechnung.

corresponding Project Milestone. On achieving a Project Milestone, the Supplier shall invoice the Client for the charges that are then payable, together with expenses and the costs of materials (and VAT, where appropriate).

- |     |   |     |   |
|-----|---|-----|---|
| 5.6 | Um Zweifel auszuschließen, schließt jeder im SOW enthaltene Festpreis die Kosten für Hotel, Verpflegung, Reisen und andere Nebenkosten, die dem Projektteam im Zusammenhang mit den Dienstleistungen angemessener Weise entstanden sind, sowie die Kosten für Materialien oder Leistungen, die vom Anbieter für die Erbringung der Dienstleistungen benötigt werden, aus. Solche Auslagen, Materialien und Leistungen Dritter werden vom Anbieter zum Selbstkostenpreis in Rechnung gestellt, sofern nichts anderes vereinbart wurde.   | 5.6 | For the avoidance of doubt, any fixed price contained in the SOW excludes the cost of hotel, subsistence, travelling and any other ancillary expenses reasonably incurred by the project team in connection with the Services, and the cost of any materials or services reasonably and properly provided by third parties required by the Supplier for the supply of the Services. Such expenses, materials and third-party services shall be invoiced by the Supplier at cost unless otherwise agreed.  |
| 5.7 | Der Anbieter ist außerdem berechtigt, dem Kunden alle genehmigten Kosten in Rechnung zu stellen, die angemessen und ordnungsgemäß entstanden sind. Diese Kosten werden monatlich im Nachhinein in Rechnung gestellt, einschließlich einer Aufschlüsselung der zu zahlenden Kosten für den in Rechnung gestellten Zeitraum.  | 5.7 | The Supplier shall also be entitled to charge the Client for any approved expenses reasonably and properly incurred. Such expenses will be invoiced monthly in arrears, including a breakdown of expenses payable in relation to the invoiced period.   |
| 5.8 | Alle Beträge und Gebühren, die im Vertrag genannt werden oder auf die Bezug genommen wird:  | 5.8 | All amounts and Fees stated or referred to in the Agreement:  |
| (a) | sind in der im SOW angegebenen Währung zu zahlen;   | (a) | shall be payable in the currency stated in the SOW;   |
| (b) | sind nicht stornierbar bzw. werden nicht zurückerstattet, es sei denn, der Vertrag wurde vom Kunden gemäß Klausel 19.1 gekündigt;   | (b) | are non-cancellable and unless the Agreement has been terminated by the Client pursuant to clause 19.1 are non-refundable;  |
| (c) | sind in voller Höhe und (vorbehaltlich Klausel 6 und Klausel 29) ohne Aufrechnung, Abzug oder Einbehalt zu zahlen; und  | (c) | are payable in full, and (subject to clause 6 and clause 29) without set-off, deduction or withholding; and   |
| (d) | verstehen sich exklusive Mehrwertsteuer oder anderer lokaler Steuern, die zum entsprechenden Satz auf die Rechnung(en) des Anbieters aufgeschlagen werden.  | (d) | are exclusive of VAT or other local taxes, which shall be added to the Supplier's invoice(s) at the appropriate rate.   |
| 5.9 | Hat der Anbieter die Zahlung einer Rechnung nicht innerhalb von 10 Geschäftstagen nach dem Fälligkeitsdatum vollständig erhalten, werden alle Gebühren für die Laufzeit in voller Höhe fällig und der Anbieter kann, unbeschadet anderer Rechte und Rechtsmittel und ohne Haftung gegenüber dem Kunden, das Passwort und das Konto des Kunden deaktivieren und den Zugang zu den Dienstleistungen ganz oder teilweise sperren. Der Anbieter ist nicht verpflichtet, die Dienstleistungen ganz oder teilweise zu erbringen, solange die betreffende(n) Rechnung(en) unbezahlt bleiben. Einwendungen gegen Rechnungen müssen dem Anbieter | 5.9 | If the Supplier has not received full payment of an invoice within 10 Business Days after the due date, all and any Fees for the Term shall become payable in full and the Supplier may, without prejudice to any other rights and remedies and without liability to the Client, disable the Client's password, account and suspend access to all or part of the Services. The Supplier shall be under no obligation to provide any or all of the Services while the invoice(s) concerned remain unpaid. Any invoice disputes must be notified to the Supplier within 5 Business Days of receipt of |

innerhalb von 5 Geschäftstagen nach Erhalt der Rechnung mitgeteilt werden, andernfalls gilt die Rechnung als akzeptiert und das Recht auf Anfechtung entfällt.

5.10 Der Anbieter ist berechtigt, die Gebühren zu erhöhen (i) jährlich während der Anfänglichen Laufzeit an jedem Jahrestag des Datums des Inkrafttretens, vorausgesetzt, die Erhöhung übersteigt nicht den entsprechenden Anstieg des deutschen Einzelhandelspreisindex im entsprechenden Zeitraum, und (ii) nach eigenem Ermessen zu Beginn jedes Verlängerungszeitraums mit einer Vorankündigung von drei Monate an den Kunden, mit der Ausnahme, dass die Kosten für Inhalte Dritter jederzeit nach angemessener Vorankündigung auf einer Durchleitungsbasis erhöht werden können. Ziffer (ii) gilt umgekehrt, mit der Maßgabe, dass die Kosten für Inhalte Dritter jederzeit nach angemessener Vorankündigung auf einer Durchleitungsbases gesenkt werden können.

## 6 SERVICE-GUTSCHRIFTEN

Der Kunde hat Anspruch auf Service-Gutschriften für den Fall, dass der Anbieter ein geltendes Service Level Agreement nicht einhält. Die Einzelheiten darüber, wann und auf welcher Grundlage Service-Gutschriften Anwendung finden, sind im SLA festgelegt. Insoweit als zwingendes Gesetzrecht dies zulässt, ist das Recht auf Service-Gutschriften das einzige Rechtsmittel des Kunden in Bezug auf die Nichteinhaltung der geltenden SLAs durch den Anbieter. Dienstleistungen in Bezug auf Cloud Managed Services und Supportleistungen sind separat und getrennt und können nicht zusammengefasst oder verbunden werden. Sie gelten jeweils nur für die entsprechenden Gebühren, ob Cloud-Gebühren oder Support-Gebühren, und für nichts anderes.

## 7 ÄNDERUNGEN

7.1 Der Anbieter behält sich das Recht vor, Änderungen an den Dienstleistungen und Änderungen an Geräten, Software, Technologie oder anderen Aspekten der Dienstleistungen vorzunehmen, einschließlich (ohne Einschränkung) Änderungen, die erforderlich sind, um geltendem Recht oder Sicherheitsanforderungen zu entsprechen, oder die die Art oder Qualität der Dienstleistungen nicht wesentlich beeinträchtigen. Der Kunde erkennt an und akzeptiert, dass der Anbieter die genannten Änderungen vornehmen darf, sofern sie die Dienstleistungen nicht wesentlich beeinträchtigen.

7.2 Vorbehaltlich der Bestimmungen in Klausel 7.1 kann jede Partei während der Laufzeit des

invoice, failing which the invoice will be deemed accepted and any right of dispute waived.

5.10 The Supplier shall be entitled to increase the Fees (i) annually during the Initial Term on each anniversary of the Effective Date, provided the said increase does not exceed the corresponding increase in the German retail prices index over the corresponding period, and (ii) at its discretion at the start of each Renewal Period three months prior notice to the Client, save that charges for Third Party Content may be increased at any time upon reasonable prior notice, on a pass-through basis. Number (ii) shall apply conversely, save that charges for Third Party Content may be decreased at any time upon reasonable prior notice, on a pass-through basis.

## 6 SERVICE CREDITS

The Client shall be entitled to Service Credits in respect of the Supplier's failure to meet any applicable Service Level Agreement. Details of when and on what basis Service Credits apply are set out in the SLA. Insofar as this does not conflict with mandatory statutory law, the right to Service Credits is the Client's exclusive remedy with respect to the Supplier's failure to meet applicable SLAs. Services with respect to Cloud Managed Services and Support Services are separate and discrete and cannot be aggregated or connected. Each applies only with regard to the relevant Fees, whether Cloud Fees or Support Fees and nothing more.

## 7 CHANGES

7.1 The Supplier reserves the right to make changes to the Services and changes to equipment, software, technology or other aspects of the Services, including (without limitation) changes which are necessary to comply with applicable law or safety requirements or which do not materially adversely affect the nature or quality of the Services. The Client acknowledges and accepts that the Supplier may make the said changes, provided they do not materially adversely affect the Services.

7.2 Subject to clause 7.1, either party may request a change to the Services at any time during the

Vertrages jederzeit eine Änderung der Dienstleistungen beantragen, einschließlich einer Änderung, Variation oder Verbesserung der Dienstleistungen. Wenn der Kunde eine solche Anfrage stellt, wird er dem Anbieter unverzüglich die Informationen zur Verfügung stellen, die der Anbieter im Zusammenhang mit dieser Anfrage in angemessener Weise benötigt. Der Anbieter erstellt für alle Änderungswünsche einen Änderungsvermerk. Eine Änderung der Dienstleistungen wird erst dann wirksam, wenn die Parteien dem Änderungsvermerk zugestimmt haben. Die Parteien verpflichten sich, in Bezug auf Änderungswünsche unverzüglich und nach Treu und Glauben zu handeln und die Zustimmung zu diesen nicht unangemessen zu verzögern oder zu verweigern.

term of the Agreement, including requests to modify, vary or upgrade the Services. Where the Client raises the request, it will promptly provide the Supplier with such information as the Supplier may reasonably require in connection with that request. The Supplier shall prepare a Change Request Note in respect of all change requests. A change to the Services will be effective only when the Change Request Note is agreed by the parties. The parties agree to act promptly and in good faith with respect to change requests and shall not unreasonably delay or withhold consent to the same.

7.3 Vorbehaltlich der obigen Klausel 7.1 bedürfen Änderungen an den Dienstleistungen oder dem Vertrag der schriftlichen Zustimmung der Parteien, die nicht unangemessen verweigert oder verzögert werden darf.

7.3 Subject to clause 7.1 above, any changes to the Services or the Agreement shall require the written consent of the parties, not to be unreasonably withheld or delayed.

## 8 VERPFLICHTUNGEN DES ANBIETERS

## 8 SUPPLIER'S OBLIGATIONS

8.1 Unbeschadet seiner Verpflichtungen im Rahmen des SLA verpflichtet sich der Anbieter:

8.1 Without prejudice to its obligations under the SLA, the Supplier undertakes to:

(a) die Dienstleistungen in kompetenter und professioneller Weise mit angemessener Sorgfalt, Geschick und Können und in allen wesentlichen Aspekten in Übereinstimmung mit dem Vertrag zu erbringen;

(a) provide the Services in a competent and professional manner with reasonable care, skill and ability and in all material respects in accordance with the Agreement;

(b) sich in angemessener Weise zu bemühen, vereinbarte Liefertermine oder Projektmeilensteine einzuhalten, wobei es sich bei diesen Terminen jedoch nur um Schätzungen handelt; und

(b) use reasonable endeavors to meet any agreed delivery dates or Project Milestones, but any such dates shall be estimates only; and

(c) entsprechend qualifizierte und fähige Personen für die Erbringung aller oder eines Teils der Dienstleistungen bereitzustellen.

(c) provide suitably qualified and skilled individual or individuals to provide all or any of the Services.

8.2 Die Verpflichtung gemäß Klausel 8.1 gilt nicht für Abweichungen, die durch eine anweisungswidrige Nutzung der Software oder durch Modifikationen oder Änderungen der Dienstleistungen durch eine andere Partei als den Anbieter oder dessen ordnungsgemäß bevollmächtigte Auftragnehmer oder Vertreter verursacht werden. Wenn die Dienstleistungen nicht mit der vorstehenden Verpflichtung übereinstimmen, wird der Anbieter auf seine Kosten alle wirtschaftlich vertretbaren Anstrengungen unternehmen, um diese Nichtübereinstimmung unverzüglich zu korrigieren oder dem Kunden ein alternatives Mittel zur Verfügung zu stellen, um die gewünschte Leistung zu erbringen. Sofern dieser Vertrag oder zwingendes Gesetzesrecht nicht etwas anderes bestimmt, stellt eine solche

8.2 The undertaking at clause 8.1 shall not apply to the extent of any non-conformance which is caused by use of the Software contrary to instructions, or modifications or alterations of the Services by any party other than the Supplier or the Supplier's duly authorized contractors or agents. If the Services do not conform with the foregoing undertaking, Supplier will, at its expense, use all reasonable commercial endeavors to correct any such non-conformance promptly, or provide the Client with an alternative means of accomplishing the desired performance. Unless stated otherwise in this Agreement and only insofar as this does not conflict with mandatory statutory law, such correction or substitution constitutes the Client's exclusive remedy for any breach of the

Korrektur oder ein solcher Ersatz das ausschließliche Rechtsmittel des Kunden bei einem Verstoß gegen die in Klausel 8 dargelegte Verpflichtung dar. Ungeachtet des Vorstehenden:

- (a) garantiert der Anbieter nicht, dass die Nutzung der Dienstleistungen durch den Kunden ununterbrochen oder fehlerfrei ist oder dass die Dienstleistungen die Anforderungen des Kunden erfüllen, die nicht ausdrücklich in dem geltenden SOW aufgeführt sind;
- (b) ist der Anbieter nicht verantwortlich für Verzögerungen, Lieferausfälle oder andere Verluste oder Schäden, die sich aus der Übertragung von Daten über Kommunikationsnetze und -einrichtungen, einschließlich des Internets, ergeben, und der Kunde erkennt an, dass die Dienstleistungen Einschränkungen, Verzögerungen und anderen Problemen unterliegen können, die mit der Nutzung solcher Kommunikationseinrichtungen verbunden sind.

8.3 Der Vertrag hindert den Anbieter nicht daran, ähnliche Verträge mit Dritten abzuschließen oder unabhängig Dokumentationen, Produkte und/oder Dienstleistungen zu entwickeln, zu nutzen, zu verkaufen oder zu lizenzieren, die den im Rahmen des Vertrages erbrachten ähnlich sind.

8.4 Der Anbieter garantiert, dass er über alle erforderlichen Lizenzen, Zustimmungen und Genehmigungen verfügt und diese aufrechterhalten wird, die für die Erfüllung seiner Verpflichtungen aus dem Vertrag erforderlich sind.

8.5 Die im Rahmen des Vertrags gewährten Rechte stehen ausschließlich dem Kunden zu. Der Kunde kann seinen Tochter- oder Beteiligungsgesellschaften gestatten, die Dienstleistungen zu nutzen, sofern (i) der Kunde den Anbieter über die besagten Tochter- oder Beteiligungsgesellschaften informiert und die vorherige Zustimmung des Anbieters zu einer solchen Nutzung oder einem solchen Zugriff einholt (die nicht unangemessen verweigert oder verzögert werden darf), und (ii) der Kunde akzeptiert, dass die ausschließliche Haftung des Anbieters, ob vertraglich oder anderweitig, gegenüber dem Kunden und nicht gegenüber den vereinbarten Tochter- oder Beteiligungsgesellschaften besteht.

## 9 VERPFLICHTUNGEN DES KUNDEN

9.1 Der Kunde muss:

- (a) dem Anbieter Folgendes zukommen zu lassen:

undertaking set out in clause 8. Notwithstanding the foregoing, the Supplier:

- (a) does not warrant that the Client's use of the Services will be uninterrupted or error-free or that the Services will meet the Client's requirements that were not expressly set forth in the applicable SOW;

- (b) is not responsible for any delays, delivery failures, or any other loss or damage resulting from the transfer of data over communications networks and facilities, including the internet, and the Client acknowledges that the Services may be subject to limitations, delays and other problems inherent in the use of such communications facilities.

8.3 The Agreement shall not prevent the Supplier from entering into similar agreements with third parties or from independently developing, using, selling, or licensing documentation, products and/or services which are similar to those provided under the Agreement.

8.4 The Supplier warrants that it has and will maintain all necessary licenses, consents, and permissions necessary for the performance of its obligations under the Agreement.

8.5 The rights provided under the Agreement are exclusive to the Client. The Client may permit its subsidiaries or holding companies to benefit from the Services on condition that (i) the Client notifies the Supplier of the said subsidiaries or holding companies and obtains the Supplier's prior consent to such usage or access (not to be unreasonably withheld or delayed), and (ii) the Client accepts that the Supplier's exclusive liability, contractual or otherwise, is to the Client and not to any agreed subsidiaries or holding companies.

## 9 CLIENT'S OBLIGATIONS

9.1 The Client shall:

- (a) provide the Supplier with:

- |   |   |
|---|---|
| <p>(i) alle notwendige Zusammenarbeit in Bezug auf den Vertrag; und</p> <p>(ii) alle Dokumente, Daten, Zeichnungen, Pläne, Diagramme, Entwürfe, Berichte, Spezifikationen oder andere Informationen, die der Anbieter vernünftigerweise benötigt;</p> <p>um die Dienstleistungen zu erbringen, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Kundendaten, Sicherheitszugangsinformationen und Konfigurationsdienstleistungen, und sicherzustellen, dass alle Informationen in jeder wesentlichen Hinsicht vollständig, wahrheitsgemäß und genau sind;</p> | <p>(i) all necessary co-operation in relation to the Agreement; and</p> <p>(ii) such documents, data, drawings, plans, diagrams, designs, reports, specifications or other information as the Supplier may reasonably require;</p> <p>in order to provide the Services, including but not limited to Client Data, security access information and configuration services, and ensure all information is complete, true and accurate in all material respects;</p> |
| <p>(b) einen Vertreter zu ernennen, der die Befugnis hat, den Kunden in Angelegenheiten im Zusammenhang mit den Dienstleistungen vertraglich zu binden;</p>   | <p>(b) appoint a representative, who shall have the authority contractually to bind the Client on matters relating to the Services;</p>   |
| <p>(c) die Mitarbeiter des Kunden und die entsprechenden Subunternehmer oder Lieferanten (falls vorhanden) zur Verfügung zu stellen, die für die Erbringung der Dienstleistungen durch den Anbieter erforderlich sind, und sicherzustellen, dass diese in allen wesentlichen Belangen mit dem Anbieter zusammenarbeiten;</p>  | <p>(c) make available such Client staff and applicable sub-contractors or suppliers (if any) as may be required for the Supplier to provide the Services and ensure that they co-operate fully with the Supplier in all material respects;</p>  |
| <p>(d) alle anderen Pflichten des Kunden, die in dem Vertrag festgelegt sind, rechtzeitig und effizient auszuführen;</p>  | <p>(d) carry out all other Client responsibilities set out in the Agreement in a timely and efficient manner;</p>   |
| <p>(e) sicherzustellen, dass die Dienstleistungen in Übereinstimmung mit dem Vertrag genutzt werden (wobei der Kunde die Verantwortung für Verstöße des Nutzers gegen den Vertrag übernimmt);</p>   | <p>(e) ensure that the Services are used in accordance with the Agreement (the Client accepting responsibility for any user's breach of the Agreement);</p>   |
| <p>(f) alle Materialien, Schulungsressourcen, Geräte, Dokumente und anderes Eigentum des Anbieters („<b>Materialien des Anbieters</b>“), die dem Kunden zur Verfügung gestellt werden, auf eigenes Risiko zu verwahren und zu pflegen. Der Kunde muss die Materialien des Anbieters in gutem Zustand halten und darf sie nur gemäß den schriftlichen Anweisungen oder der Genehmigung des Anbieters entsorgen, kopieren oder verwenden;</p>   | <p>(f) keep and maintain all materials, training resources, equipment, documents and other property of the Supplier (“<b>Supplier Materials</b>”) which is provided to the Client in safe custody at its own risk. The Client must maintain the Supplier Materials in good condition, and not dispose, copy of or use the Supplier Materials other than in accordance with the Supplier's written instructions or authorization;</p>                              |
| <p>(g) sicherstellen, dass er über alle Rechte, Zustimmungen und Genehmigungen verfügt, die für die Nutzung von Inhalten Dritter erforderlich sind, und dass diese Nutzung nicht gegen die Rechte, einschließlich der Rechte am geistigen Eigentum, Dritter verstößt oder diese anderweitig verletzt oder beeinträchtigt;</p>   | <p>(g) ensure it has all rights, consents and permissions required for its use of Third Party Content and that its said use will not infringe or otherwise violate or interfere with the rights, including the intellectual property rights, of any third party;</p>  |
| <p>(h) alle Lizenzen, Zustimmungen und Genehmigungen einholen und aufrechterhalten, für die der Kunde verantwortlich ist und die</p>  | <p>(h) obtain and maintain all licenses, consents, and permissions for which the Client is responsible and which are necessary for the Supplier, its</p>  |

notwendig sind, damit der Anbieter, seine Auftragnehmer und Beauftragten ihre Verpflichtungen aus dem Vertrag erfüllen können, insbesondere auch die Dienstleistungen;

- (i) dafür zu sorgen, dass sein Netzwerk, seine Systeme und (gegebenenfalls) seine Hosting-Provider den jeweiligen Spezifikationen oder Standards entsprechen, die der Anbieter von Zeit zu Zeit bereitstellt;
- (j) sicherstellen, dass seine Autorisierte Benutzer in vollem Umfang für die Einrichtung ihres eigenen Internetzugangs verantwortlich sind, um den Zugriff auf die Software zu ermöglichen;
- (k) die alleinige Verantwortung für die Beschaffung und Aufrechterhaltung seiner Netzwerkverbindungen und Telekommunikationsverbindungen von seinen Systemen zu den Datenzentren des Anbieters sowie für alle Probleme, Bedingungen, Verzögerungen, Lieferausfälle und alle anderen Verluste oder Schäden, die sich aus oder im Zusammenhang mit den Netzwerkverbindungen oder Telekommunikationsverbindungen des Kunden ergeben oder durch das Internet verursacht werden, tragen; und
- (l) alle geltenden Gesetze und Vorschriften in Bezug auf seine Aktivitäten im Rahmen des Vertrags einhalten.

9.2 Der Kunde erkennt an, dass die Fähigkeit des Anbieters, die Dienstleistungen zu erbringen, davon abhängt, dass der Kunde die in diesem Vertrag genannten Verpflichtungen zufriedenstellend erfüllt, und dass der Anbieter – vorbehaltlich der Bestimmungen des Vertrags – im Falle einer Verzögerung oder Nichterfüllung dieser Verpflichtungen durch den Kunden in keiner Weise für Verzögerungen, Verluste oder Schäden, Kostensteigerungen oder andere Folgen haftet, die sich aus einer solchen Nichterfüllung ergeben.

9.3 Der Kunde erklärt sich damit einverstanden, dass er die volle Verantwortung für die Verwendung der Dienstleistungen trägt, einschließlich (ohne Einschränkung) der Frage, was er speichert oder auf Servern ablegt, der Auswahl geeigneter Methoden zum Schutz oder zur Verschlüsselung von Daten oder Informationen, die sich im Gewahrsam oder unter der Kontrolle des Kunden befinden, sowie der Frage, wann und wie er die Dienste am besten nutzt; der Kunde erklärt sich damit einverstanden, dass der Anbieter hierfür keine Verantwortung übernimmt.

contractors and agents to perform their obligations under the Agreement, including without limitation the Services;

- (i) ensure that its network, systems and (where applicable) hosting providers comply with the relevant specifications or standards provided by the Supplier from time to time;
- (j) ensure that its Authorized Users shall be fully responsible for arranging their own internet access to enable access to the Software;
- (k) be solely responsible for procuring and maintaining its network connections and telecommunications links from its systems to the Supplier's data centers, and all problems, conditions, delays, delivery failures and all other loss or damage arising from or relating to the Client's network connections or telecommunications links or caused by the internet; and
- (l) comply with all applicable laws and regulations with respect to its activities under the Agreement.

9.2 The Client acknowledges that the Supplier's ability to provide the Services depends on the Client satisfactorily complying with the obligations stated in this Agreement and that should the Client delay or fail to perform any such obligations then the Supplier – subject to the provisions of the Agreement – will not be liable in any way for any delay, loss or damage, cost increase or other consequences arising from such failure.

9.3 The Client agrees and accepts that it is fully responsible for its use of the Services, including (without limitation) what to store or place on servers, the selection of appropriate methods for protecting or encrypting data or information within the Client's custody or control and when and how best to use the Services, for which the Client agrees the Supplier shall have no responsibility.

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 9.4 | Der Kunde darf nicht auf Viren zugreifen, diese speichern, verteilen oder übertragen oder gegen die Nutzungsbedingungen des Anbieters verstoßen.  | 9.4 | The Client shall not access, store, distribute or transmit any viruses, or breach the terms of the Supplier's Acceptable Use Policy.   |
| 9.5 | Der Kunde stellt sicher, dass bei der Verwendung der Dienstleistungen angemessene Sicherheitsprozesse befolgt werden, die zumindest die Einhaltung der Nutzungsbedingungen gewährleisten. Wenn der Kunde als Wiederverkäufer tätig ist, stellt er sicher, dass er seinen Kunden Bedingungen auferlegt, die die Sicherheit und andere relevante Anforderungen des Vertrags widerspiegeln.  | 9.5 | The Client will ensure that reasonable security processes are followed regarding its use of the Services, which shall as a minimum ensure compliance with the terms of the Acceptable Use Policy. If the Client operates as a reseller, it will ensure that it imposes on its Clients terms which reflect the security and other relevant requirements of the Agreement.   |
| 9.6 | Der Kunde verpflichtet sich, dass er während der Erbringung der Dienstleistungen Folgendes unterlässt und anderen nicht gestattet   | 9.6 | The Client undertakes that during the performance of the Services it shall not, and shall not permit others, to  |
| (a) | Handlungen vorzunehmen, die die Sicherheit oder das ordnungsgemäße Funktionieren der Dienstleistungen beeinträchtigen oder gefährden können, insbesondere Versuche, die Verwundbarkeit eines Systems des Anbieters oder eines mit den Systemen des Anbieters verbundenen oder über sie zugänglichen Netzwerks zu testen, mit der Ausnahme, dass es ihm nach vorheriger Benachrichtigung des Anbieters von mindestens 48 Stunden gestattet ist, seine eigenen Server auf Verwundbarkeit zu überprüfen, vorausgesetzt, dass dies nicht destruktiv ist und den Betrieb der Leistungen oder Systeme des Anbieters nicht beeinträchtigt; | (a) | carry out any act which will, or is likely to, interfere with or compromise the security or proper functioning of the Services, including without limitation any attempt to probe or test the vulnerability of any Supplier system or any network connected to or accessible through Supplier systems, save that it shall upon prior notice of not less than 48 hours to the Supplier be permitted to carry out vulnerability scans against its own servers, on condition that they are non-destructive and do not adversely affect the operation of the Supplier's services or systems; |
| (b) | zuzulassen, dass in seinem Besitz befindliche, gemietete, gewartete oder von ihm kontrollierte Geräte die Erbringung von Dienstleistungen stören oder beeinträchtigen, die Übertragung oder den Datenschutz von Daten oder Kommunikation, die über die Systeme des Anbieters übertragen werden, unrechtmäßig stören oder beeinträchtigen oder anderweitig eine Gefahr schaffen, verursachen oder dazu beitragen.  | (b) | permit any equipment owned, leased, maintained or controlled by it to interfere with or impair the provision of any Service(s), unlawfully interfere with or impair the transmission or privacy or any data or communication transmitted via Supplier systems or otherwise create, cause or contribute to the creation or causing of a hazard.   |
| 9.7 | Der Kunde unternimmt alle zumutbaren Anstrengungen, um einen unbefugten Zugang zu den Dienstleistungen oder deren Nutzung zu verhindern, einschließlich der Sicherstellung, dass Login-Namen, Passwörter und andere vertrauliche Informationen in Bezug auf den Zugang zu den Dienstleistungen vertraulich behandelt werden und nur den Autorisierten Benutzern zur Verfügung stehen. Im Falle eines unbefugten Zugriffs oder einer unbefugten Nutzung muss der Kunde den Anbieter unverzüglich benachrichtigen.  | 9.7 | The Client shall use all reasonable endeavors to prevent any unauthorized access to, or use of, the Services, including ensuring that login names, passwords and other confidential information relating to access to the Services are kept confidential and available only to the Authorized Users. In the event of any unauthorized access or use, the Client shall promptly notify the Supplier.  |
| 9.8 | Der Kunde darf ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des Anbieters zu keinem Zeitpunkt während des Projekts oder während eines Zeitraums von 12 (zwölf) Monaten nach Abschluss des Projekts eine Person, die als Angestellter oder Unterauftragnehmer des  | 9.8 | The Client shall not, without the prior written consent of the Supplier, at any time during the Project or for the period of 12 (twelve) months after the completion of the Project, solicit or entice away from the Supplier or employ or attempt to employ any person who is, or has   |

Anbieters tätig ist oder war, abwerben oder beschäftigen oder versuchen, sie zu beschäftigen, mit der Ausnahme, dass der Kunde nicht gegen diese Klausel 9.8 verstößt, wenn er einen Mitarbeiter oder Unterauftragnehmer des Anbieters als Ergebnis einer Anwerbungskampagne einstellt, die sich nicht speziell an Mitarbeiter oder Unterauftragnehmer des Auftragnehmers richtet.

## 10 KUNDENDATEN

- 10.1 Der Kunde ist Eigentümer aller Rechte, Titel und Interessen an allen Kundendaten und trägt die alleinige Verantwortung für die Rechtmäßigkeit, Zuverlässigkeit, Integrität, Genauigkeit und Qualität der Kundendaten.
- 10.2 Der Kunde garantiert, dass er alle Rechte an den Kundendaten besitzt und dass die Nutzung und Verarbeitung der Kundendaten durch den Anbieter in Übereinstimmung mit dem Vertrag nicht gegen die Rechte Dritter verstößt oder diese anderweitig verletzt oder beeinträchtigt. Der Kunde gewährt dem Anbieter hiermit das nicht-exklusive weltweite Recht und die Lizenz, die Kundendaten zu verarbeiten, zu kopieren, zu speichern, zu übertragen, anzuzeigen, auszudrucken, anzusehen und anderweitig zu nutzen, soweit dies für die Erbringung der Dienstleistungen erforderlich ist.
- 10.3 Der Anbieter muss bei der Erbringung der Dienstleistungen seine Security & Backup Policy einhalten und seine Archivierungsverfahren für Kundendaten befolgen, wie sie in seinen Security & Backup Policy festgelegt sind, wobei dieses Dokument vom Anbieter von Zeit zu Zeit geändert werden kann. Im Falle eines Verlusts oder einer Beschädigung von Kundendaten besteht das ausschließliche Rechtsmittel des Kunden darin, dass der Anbieter angemessene kommerzielle Anstrengungen unternimmt, um die verlorenen oder beschädigten Kundendaten aus der letzten Sicherungskopie dieser Kundendaten wiederherzustellen, die der Anbieter in Übereinstimmung mit seiner Security & Backup Policy aufbewahrt. Der Anbieter haftet nicht für den Verlust, die Zerstörung, die Veränderung oder die Offenlegung von Kundendaten, die von Dritten verursacht wurden (mit Ausnahme von Dritten, die vom Anbieter mit der Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Wartung und Sicherung von Kundendaten beauftragt wurden). Sofern in dem Vertrag nichts anders vereinbart wurde und soweit gesetzlich zulässig, ist die Haftung des Anbieters in Bezug auf Datenverlust oder -beschädigung beschränkt auf die Nichteinhaltung vertraglicher Verpflichtungen in Bezug auf die Datensicherung, und der Anbieter

been, engaged as an employee or sub-contractor of the Supplier, except that the Client shall not be in breach of this clause 9.8 if it hires an employee or sub-contractor of the Supplier as a result of a recruitment campaign not specifically targeted to any employees or sub-contractors of the Supplier.

## 10 CLIENT DATA

- 10.1 The Client shall own all right, title and interest in and to all of the Client Data and shall have sole responsibility for the legality, reliability, integrity, accuracy and quality of the Client Data.
- 10.2 The Client warrants that it owns all rights in the Client Data and that the Supplier's use and processing of the Client Data in accordance with the Agreement will not infringe or otherwise violate or interfere with third party rights. The Client hereby grants the Supplier the non-exclusive worldwide right and license to process, copy, store, transmit display, print, view and otherwise use the Client Data to the extent required for the provision of the Services.
- 10.3 The Supplier shall, in providing the Services, comply with its Security & Backup Policy and follow its archiving procedures for Client Data as set out in its Security & Backup Policy, as such document may be amended by the Supplier from time to time. In the event of any loss or damage to Client Data, the Client's exclusive remedy shall be for the Supplier to use reasonable commercial endeavors to restore the lost or damaged Client Data from the latest back-up of such Client Data maintained by the Supplier in accordance with its Security & Backup Policy. The Supplier shall not be responsible for any loss, destruction, alteration or disclosure of Client Data caused by any third party (except those third parties sub-contracted by the Supplier to perform services related to Client Data maintenance and back-up). Unless stated otherwise in the Agreement and only insofar as permitted by mandatory law, the Supplier's liability in relation to any data loss or corruption will be limited to that resulting from its failure to comply with any contractual commitments given regarding data backup and the Supplier does not otherwise accept responsibility for data loss or damage of any kind.

übernimmt ansonsten keine Verantwortung für Datenverlust oder -beschädigung jeglicher Art.

- |      |   |
|------|---|
| 10.4 | Vorbehaltlich der Regelungen dieser AGB sowie zwingendem Gesetzesrecht, akzeptiert der Kunde die Dienstleistungen auf der Grundlage der in der Security & Backup Policy festgelegten Standards und akzeptiert, dass der Anbieter keine Haftung für den Verlust, die Beschädigung oder die Verfälschung von Kundendaten übernimmt, sofern die Standards der Security & Backup Policy eingehalten wurden. Der Kunde akzeptiert die in der Security & Backup Policy dargelegten Sicherheitsstandards als akzeptablen kommerziellen Standard in Anbetracht aller Umstände, einschließlich der Höhe der vom Anbieter erhobenen Kosten. |
| 10.5 | Der Kunde akzeptiert, dass die elektronische Kommunikation eine Übertragung über das Internet und über andere Netzwerke beinhaltet, die sich der Kontrolle des Anbieters entziehen. Der Kunde akzeptiert das mit der elektronischen Kommunikation verbundene Risiko und die Möglichkeit, dass Unbefugte auf sie zugreifen können, und erklärt sich damit einverstanden, dass der Anbieter – vorbehaltlich der Bestimmungen des Vertrags sowie zwingendem Gesetzesrecht – nicht für damit verbundene Verzögerungen, Verluste oder Schäden haftet.  |

10.4 Save the provisions of these Terms and mandatory statutory law, the Client accepts the Services on the basis of the standards set out in the Security & Backup Policy and accepts that the Supplier will have no liability owing to any loss, damage or corruption to Client Data provided the standards in the Security & Backup Policy have been complied with. The Client accepts the security standards set out in the Security & Backup Policy as an acceptable commercial standard in light of all the circumstances, including the level of charges applied by the Supplier.

10.5 The Client accepts that electronic communications involve transmission over the Internet, and over other networks, which are outside the Supplier's control. The Client accepts the risk associated with electronic communications and the possibility that they may be accessed by unauthorized parties and agrees that the Supplier – subject to the Agreement and mandatory statutory law – is not responsible for any related delay, loss or damage.

## 11 DATENSCHUTZ

## 11 DATA PROTECTION

- |      |  |
|------|--|
| 11.1 | Beide Parteien werden alle anwendbaren Anforderungen der Datenschutzgesetzgebung einhalten. Diese Klausel 11 gilt zusätzlich zu den Verpflichtungen einer Partei gemäß der Datenschutzgesetzgebung und entbindet, entfernt oder ersetzt diese nicht.                               |
| 11.2 | Die Parteien erkennen an, dass:  |
| (a)  | wenn der Anbieter bei der Erfüllung seiner Verpflichtungen aus dem Vertrag personenbezogene Daten im Auftrag des Kunden verarbeitet, er dies entweder als Auftragsverarbeiter im Sinne der Datenschutzgesetzgebung oder als Unterauftragsverarbeiter gemäß Artikel 28(2) GDPR tut; |
| (b)  | Die Auftragsverarbeitungsvereinbarung beschreibt den Umfang, die Art und den Zweck der Verarbeitung durch den Anbieter, die Dauer der Verarbeitung, die Arten der personenbezogenen Daten und die Kategorien der betroffenen Personen; und   |
| (c)  | die personenbezogenen Daten können außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) oder des Landes, in dem der Kunde ansässig ist, übertragen oder gespeichert werden, um die Dienstleistungen und die   |

11.1 Both parties will comply with all applicable requirements of the Data Protection Legislation. This clause 11 is in addition to, and does not relieve, remove or replace, a party's obligations under the Data Protection Legislation.

11.2 The parties acknowledge that:

(a) if the Supplier processes any Personal Data on the Client's behalf when performing its obligations under the Agreement, it shall do so either as Data Processor for the purposes of the Data Protection Legislation or else as a sub-processor under Article 28(2) GDPR;

(b) The Data Processing Agreement describes the scope, nature and purpose of processing by the Supplier, duration of the processing, types of Personal Data and categories of Data Subject; and

(c) the Personal Data may be transferred or stored outside the European Economic Area (EEA) or the country where the Client is located in order

anderen Verpflichtungen des Anbieters aus dem Vertrag zu erfüllen.

to carry out the Services and the Supplier's other obligations under the Agreement.

11.3 Unbeschadet der Allgemeingültigkeit von Klausel 11.1 stellt der Kunde sicher, dass er über alle erforderlichen angemessenen Zustimmungen und Mitteilungen verfügt, um die rechtmäßige Übermittlung der personenbezogenen Daten an den Anbieter für die Dauer und die Zwecke des Vertrags zu ermöglichen, so dass der Anbieter die personenbezogenen Daten in Übereinstimmung mit diesem Vertrag im Namen des Kunden rechtmäßig nutzen, verarbeiten und übertragen kann. Der Kunde erklärt sich hiermit bereit, den Anbieter von jeglicher Haftung, allen Klagen, Ansprüchen, Schäden und sonstigen Kosten freizustellen, die sich aus einem Verstoß des Kunden gegen die genannten Verpflichtungen und/oder aus Ansprüchen oder Klagen von betroffenen Personen ergeben, mit Ausnahme von Ansprüchen, die sich aus einem Verstoß des Anbieters gegen die Bedingungen des Vertrages ergeben.

11.3 Without prejudice to the generality of clause 11.1, the Client will ensure that it has all necessary appropriate consents and notices in place to enable lawful transfer of the Personal Data to the Supplier for the duration and purposes of the Agreement so that the Supplier may lawfully use, process and transfer the Personal Data in accordance with this Agreement on the Client's behalf. The Client hereby agrees to indemnify and hold the Supplier harmless from and against any and all liability, actions, claims, damages and other costs arising from or relating to any breach of the Client's said obligations and/or any claim or action brought by any Data Subject(s), other than any claim resulting from the Supplier's breach of the terms of the Agreement.

11.4 Unbeschadet der Allgemeingültigkeit von Klausel 11.1 ist der Anbieter verpflichtet, in Bezug auf alle personenbezogenen Daten, die im Zusammenhang mit der Erfüllung seiner Verpflichtungen aus diesem Vertrag verarbeitet werden

11.4 Without prejudice to the generality of clause 11.1, the Supplier shall, in relation to any Personal Data processed in connection with the performance by the Supplier of its obligations under this Agreement:

(a) diese personenbezogenen Daten nur auf schriftliche Anweisung des Kunden zu verarbeiten, es sei denn, der Anbieter ist nach den Gesetzen eines Mitgliedslandes der Europäischen Union oder nach den auf den Anbieter anwendbaren Gesetzen der Europäischen Union verpflichtet, personenbezogene Daten zu verarbeiten („Anwendbare Gesetze“). Wenn sich der Anbieter auf die Gesetze eines Mitglieds der Europäischen Union oder auf das Recht der Europäischen Union als Grundlage für die Verarbeitung personenbezogener Daten beruft, muss der Anbieter den Kunden unverzüglich davon in Kenntnis setzen, bevor er die nach den Anwendbaren Gesetzen erforderliche Verarbeitung vornimmt, es sei denn, die Anwendbaren Gesetze verbieten es dem Anbieter, den Kunden entsprechend zu informieren;

(a) process that Personal Data only on the written instructions of the Client unless the Supplier is required by the laws of any member of the European Union or by the laws of the European Union applicable to the Supplier to process Personal Data (“**Applicable Laws**”). Where the Supplier is relying on laws of a member of the European Union or European Union law as the basis for processing Personal Data, the Supplier shall promptly notify the Client of this before performing the processing required by the Applicable Laws unless those Applicable Laws prohibit the Supplier from so notifying the Client;

(b) sicherzustellen, dass er geeignete technische und organisatorische Maßnahmen zum Schutz vor unbefugter oder unrechtmäßiger Verarbeitung personenbezogener Daten und vor unbeabsichtigtem Verlust oder unbeabsichtigter Zerstörung oder Beschädigung personenbezogener Daten ergreift, die dem Schaden, der durch die unbefugte oder unrechtmäßige Verarbeitung oder den unbeabsichtigten Verlust, die unbeabsichtigte Zerstörung oder Beschädigung entstehen könnte, und der Art der zu schützenden Daten

(b) ensure that it has in place appropriate technical and organizational measures, to protect against unauthorized or unlawful processing of Personal Data and against accidental loss or destruction of, or damage to, Personal Data, appropriate to the harm that might result from the unauthorized or unlawful processing or accidental loss, destruction or damage and the nature of the data to be protected, having regard to the state of technological development and the cost of implementing any measures (those measures may include, where appropriate, pseudonymizing

angemessen sind, unter Berücksichtigung des Stands der technischen Entwicklung und der Kosten für die Durchführung der Maßnahmen (diese Maßnahmen können gegebenenfalls die Pseudonymisierung und Verschlüsselung personenbezogener Daten, die Sicherstellung der Vertraulichkeit, Integrität, Verfügbarkeit und Belastbarkeit seiner Systeme und Leistungen, die Sicherstellung, dass die Verfügbarkeit von und der Zugriff auf personenbezogene Daten nach einem Vorfall zeitnah wiederhergestellt werden kann, sowie die regelmäßige Bewertung und Evaluierung der Wirksamkeit der von ihm getroffenen technischen und organisatorischen Maßnahmen umfassen);

(c) keine personenbezogenen Daten außerhalb des EWR zu übertragen, es sei denn, die folgenden Bedingungen sind erfüllt:

(i) der Kunde oder der Anbieter hat angemessene Sicherheitsvorkehrungen in Bezug auf die Übermittlung getroffen;

(ii) die betroffene Person verfügt über durchsetzbare Rechte und wirksame Rechtsbehelfe;

(iii) der Anbieter seine Verpflichtungen gemäß der Datenschutzgesetzgebung erfüllt, indem er ein angemessenes Schutzniveau für alle personenbezogenen Daten, die übertragen werden, bietet; und

(iv) der Anbieter hält sich an die angemessenen Anweisungen, die ihm im Voraus vom Kunden in Bezug auf die Verarbeitung der personenbezogenen Daten mitgeteilt werden;

(d) den Kunden auf dessen Kosten bei der Beantwortung von Anfragen einer betroffenen Person und bei der Einhaltung seiner Verpflichtungen gemäß der Datenschutzgesetzgebung in Bezug auf Sicherheit, Meldungen von Datenschutzverletzungen, Folgenabschätzungen und Konsultationen mit Aufsichtsbehörden oder Regulierungsbehörden zu unterstützen;

(e) den Kunden unverzüglich zu benachrichtigen, wenn er von einer Verletzung des Schutzes personenbezogener Daten erfährt;

(f) auf schriftliche Anweisung des Kunden personenbezogene Daten und Kopien davon bei Beendigung der Vereinbarung zu löschen oder an den Kunden zurückzugeben, es sei denn, er ist nach den Anwendbaren Gesetzen verpflichtet, die personenbezogenen Daten zu speichern; und

and encrypting Personal Data, ensuring confidentiality, integrity, availability and resilience of its systems and services, ensuring that availability of and access to Personal Data can be restored in a timely manner after an incident, and regularly assessing and evaluating the effectiveness of the technical and organizational measures adopted by it);

(c) not transfer any Personal Data outside of the EEA unless the following conditions are fulfilled:

(i) the Client or the Supplier has provided appropriate safeguards in relation to the transfer;

(ii) the Data Subject has enforceable rights and effective legal remedies;

(iii) the Supplier complies with its obligations under the Data Protection Legislation by providing an adequate level of protection to any Personal Data that is transferred; and

(iv) the Supplier complies with reasonable instructions notified to it in advance by the Client with respect to the processing of the Personal Data;

(d) assist the Client, at the Client's cost, in responding to any request from a Data Subject and in ensuring compliance with its obligations under the Data Protection Legislation with respect to security, breach notifications, impact assessments and consultations with supervisory authorities or regulators;

(e) notify the Client without undue delay on becoming aware of a Personal Data breach;

(f) at the written direction of the Client, delete or return Personal Data and copies thereof to the Client on termination of the Agreement unless required by Applicable Law to store the Personal Data; and

- |      |   |      |   |
|------|---|------|---|
| (g)  | vollständige und genaue Aufzeichnungen und Informationen zu führen, um die Einhaltung dieser Klausel 11 zu belegen.   | (g)  | maintain complete and accurate records and information to demonstrate its compliance with this clause 11.   |
| 11.5 | Der Kunde ermächtigt den Anbieter hiermit, im Rahmen dieses Vertrages Dritte mit der Verarbeitung von personenbezogenen Daten zu beauftragen. Der Anbieter bestätigt, dass er mit dem Drittverarbeiter einen schriftlichen Vertrag abgeschlossen hat oder (je nach Fall) abschließen wird, der Bedingungen enthält, die im Wesentlichen den in dieser Klausel 11 genannten entsprechen. Im Verhältnis zwischen dem Kunden und dem Anbieter haftet der Anbieter in vollem Umfang für alle Handlungen oder Unterlassungen eines von ihm gemäß dieser Klausel 11 beauftragten Drittverarbeiters. | 11.5 | The Client hereby authorizes the Supplier to appoint third-party processors of Personal Data under this Agreement. The Supplier confirms that it has entered or (as the case may be) will enter with the third-party processor into a written agreement incorporating terms which are substantially similar to those set out in this clause 11. As between the Client and the Supplier, the Supplier shall remain fully liable for all acts or omissions of any third-party processor appointed by it pursuant to this clause 11. |

<b>12</b>	<b>ANTI-KORRUPTIONSBESTIMMUNGEN</b>	<b>12</b>	<b>ANTI-BRIBERY</b>
-----------	-------------------------------------	-----------	---------------------

- |      |  |      |   |
|------|--|------|---|
| 12.1 | Jede Partei hält sich an die geltenden Gesetze zur Bekämpfung von Bestechung und unternimmt angemessene Anstrengungen, um sicherzustellen, dass  | 12.1 | Each party shall comply with applicable Bribery Laws and use reasonable endeavors to ensure that  |
| (a)  | alle Mitarbeiter dieser Partei:  | (a)  | all of that party's personnel:  |
| (b)  | alle Unterauftragnehmer dieser Partei; und   | (b)  | all of that party's subcontractors; and   |
| (c)  | alle anderen, die mit dieser Partei verbunden sind,  | (c)  | all others associated with that party,  |
|      | die an der Erbringung von Leistungen für oder im Namen dieser Partei beteiligt sind oder anderweitig im Vertrag involviert sind, dies einhalten.   |      | involved in performing services for or on behalf of that party or otherwise involved in the Agreement so comply.  |
| 12.2 | Ohne Einschränkung von Klausel 12.1 oben:  | 12.2 | Without limitation to clause 12.1 above:  |
| (a)  | darf keine Partei (direkt oder indirekt) Bestechungsgelder, andere unzulässige Zahlungen oder Vorteile anbieten oder gewähren oder verlangen, sich zur Entgegennahme bereit erklären oder annehmen oder einen Amtsträger unter Verletzung der geltenden Gesetze zur Bekämpfung von Bestechung bestechen; und | (a)  | neither party shall (directly or indirectly) offer or give or request, agree to receive or accept any bribe, other improper payment or advantage or bribe any public official in breach of applicable Bribery Laws; and |
| (b)  | jede Partei muss angemessene Verfahren einführen, aufrechterhalten und durchsetzen, die verhindern sollen, dass Personen, die mit dieser Partei verbunden sind, sich an Handlungen beteiligen, die gegen die Gesetze zur Bekämpfung von Bestechung verstoßen.  | (b)  | each party shall implement, maintain and enforce adequate procedures designed to prevent persons associated with that party engaging in conduct which contravenes the Bribery Laws.                                     |
| 12.3 | Jede Partei benachrichtigt die andere Partei unverzüglich, sobald sie von einem Verstoß gegen eine der Anforderungen in den vorstehenden Unterklauseln Kenntnis erlangt.   | 12.3 | Each party shall immediately notify the other as soon as it becomes aware of a breach of any of the requirements in the foregoing subclauses.   |

## 13 DRITTANBIETER UND INHALTE

Sofern nicht gegenteilig im Vertrag geregelt oder durch zwingendes Gesetzesrecht vorgeschrieben, gibt der Anbieter keine Zusicherungen oder Verpflichtungen ab und übernimmt keinerlei Haftung oder Verpflichtung in Bezug auf die Nutzung von Inhalten Dritter oder auf abgeschlossene Transaktionen und Verträge, die der Kunde mit einem solchen Dritten abschließt. Jeder Vertrag und jede Transaktion, die über eine Website eines Dritten abgeschlossen wird, erfolgt zwischen dem Kunden und dem betreffenden Dritten und nicht mit dem Anbieter. Es liegt in der Verantwortung des Kunden, die Nutzungsbedingungen und Datenschutzhinweise des jeweiligen Dritten zu prüfen und einzuhalten und die Inhalte Dritter für die Nutzung freizugeben. Der Anbieter befürwortet oder billigt weder die Websites Dritter noch die Inhalte der über die Dienstleistungen zur Verfügung gestellten Websites Dritter.

## 14 EIGENTUMSRECHTE

- 14.1 Jede Partei stehen alle Rechte an ihrem Background IP alleinig zu, und nichts in diesem Vertrag darf als Übertragung oder Abtretung von Rechten daran ausgelegt werden. Jede Partei gewährt der anderen Partei hiermit ein nicht-exklusives, unentgeltliches, weltweites Recht zur Nutzung des Background IP, soweit dies für die Erfüllung der Verpflichtungen der anderen Partei aus dem Vertrag erforderlich ist.
- 14.2 Dem Anbieter stehen alle Rechte an seinem Foreground IP alleinig zu, und nichts in diesem Vertrag darf als Übertragung oder Abtretung von Rechten daran ausgelegt werden. Der Anbieter gewährt dem Kunden hiermit ein nicht-exklusives, unentgeltliches, weltweites Recht zur Nutzung des Foreground IP, soweit dies für die Erfüllung der Verpflichtungen der anderen Partei aus dem Vertrag erforderlich ist. Das SOW kann hiervon abweichende Regelungen treffen.
- 14.3 Der Kunde erkennt an und erklärt sich damit einverstanden, dass der Anbieter und/oder seine Lizenzgeber Inhaber aller Geistigen Eigentumsrechte an den Dienstleistungen oder in Bezug auf diese sind. Der Anbieter gewährt dem Kunden ein nicht-exklusives, unentgeltliches, weltweites Recht und eine Lizenz zur Nutzung der Liefergegenstände während der Laufzeit in Verbindung mit der Nutzung der Software und der Dienstleistungen durch den Kunden. Dieses Recht steht dem Kunden persönlich zu und darf ohne vorherige Zustimmung des Anbieters nicht an Dritte übertragen oder unterlizenziert werden. Bei Ablauf oder Beendigung des Vertrages aus

## 13 THIRD PARTY PROVIDERS AND CONTENT

Unless stated otherwise in the Agreement and only insofar as permitted by mandatory statutory law, the Supplier makes no representation or commitment and shall have no liability or obligation whatsoever in relation to the use of Third Party Content or any transactions completed, and any contract entered into by the Client, with any such third party. Any contract entered into and any transaction completed via any third-party website is between the Client and the relevant third party, and not the Supplier. The Client is responsible for checking and complying with the relevant third party terms of use, and privacy notice and otherwise clearing Third Party Content for use. The Supplier does not endorse or approve any third-party website nor the content of any of the third-party website made available via the Services.

## 14 PROPRIETARY RIGHTS

- 14.1 Each party shall own all rights in or relating to its Background IP exclusively and nothing in the Agreement shall be construed as transferring or assigning any rights therein. Each party hereby grants to the other a non-exclusive, royalty free, worldwide right to use its Background IP to the extent reasonably required for the performance of the other party's obligations under the Agreement.
- 14.2 The Supplier shall own all rights in or relating to its Foreground IP exclusively and nothing in the Agreement shall be construed as transferring or assigning any rights therein. The Supplier hereby grants to the Client a non-exclusive, royalty free, worldwide right to use its Foreground IP to the extent reasonably required for the performance of the other party's obligations under the Agreement. The SOW may determine regulations deviating from the above.
- 14.3 The Client acknowledges and agrees that the Supplier and/or its licensors own all Intellectual Property Rights in or relating to the Services. The Supplier grants the Client a non-exclusive, royalty free, worldwide right and license to use the Deliverables for the Term in connection with the Client's use of the Software and the Services. The said right is personal to the Client and may not assigned or sub-licensed to any third party without the prior consent of the Supplier. On expiration or termination of the Agreement for any reason, the said license will immediately and automatically terminate.

irgendeinem Grund erlischt die besagte Lizenz sofort und automatisch.

- |      |   |      |  |
|------|---|------|--|
| 14.4 | Sofern nicht in diesen AGB nicht ausdrücklich geregelt, gewährt der Vertrag dem Kunden keine Geistigen Eigentumsrechte oder sonstigen Rechten oder Lizenzen in Bezug auf die Dienstleistungen oder die Liefergegenstände.                 | 14.4 | Save as expressly stated in these Terms, the Agreement does not grant the Client any Intellectual Property Rights or any other rights or licenses in respect of the Services or the Deliverables.                          |
| 14.5 | Der Anbieter bestätigt, dass er über alle Rechte in Bezug auf die Dienstleistungen und die Liefergegenstände verfügt, die erforderlich sind, um alle Rechte zu gewähren, die er gemäß den Bedingungen des Vertrags zu gewähren behauptet. | 14.5 | The Supplier confirms that it has all the rights in relation to the Services and the Deliverables as are necessary to grant all the rights it purports to grant under, and in accordance with, the terms of the Agreement. |
| 14.6 | 'Valiantys' und das Valiantys-Logo sind Marken im Besitz des Anbieters und alle Rechte daran sind ausdrücklich vorbehalten.   | 14.6 | 'Valiantys' and the Valiantys logo are trademarks owned by the Supplier and all rights therein are specifically reserved.  |

## 15 VERSICHERUNG

- |      |   |      |   |
|------|---|------|---|
| 15.1 | Der Anbieter ist verpflichtet, für die Dauer des Vertrages einen angemessenen Versicherungsschutz bei einer angesehenen Versicherungsgesellschaft gegen alle relevanten Verbindlichkeiten, die sich aus dem Vertrag ergeben können, zu unterhalten. | 15.1 | The Supplier shall, for the duration of the Agreement, maintain appropriate insurance cover with a reputable insurance company against all relevant liabilities that may arise under the Agreement. |
| 15.2 | Ohne Einschränkung der vorstehenden Klausel muss der Anbieter für die Dauer des Vertrages und für einen Zeitraum von drei Jahren nach Kündigung oder Ablauf des Vertrages Folgendes aufrechterhalten:   | 15.2 | Without limitation to the above clause, the Supplier shall maintain in effect for the duration of the Agreement and for a period of three years after termination or expiry of the Agreement:       |
| (a)  | eine Betriebshaftpflichtversicherung bei einer angesehenen Versicherungsgesellschaft mit einer Mindestdeckungssumme von € 1.000.000 pro Schadensfall oder einer Reihe von zusammenhängenden Schadensfällen;   | (a)  | public liability insurance cover with a reputable insurance company to a minimum indemnity limit of €1,000,000 per claim or series of connected claims;   |
| (b)  | eine Berufshaftpflichtversicherung bei einer angesehenen Versicherungsgesellschaft mit einer Mindestdeckungssumme von € 2.000.000 pro Schadensfall oder einer Reihe von zusammenhängenden Schadensfällen; und                                       | (b)  | professional indemnity insurance cover with a reputable insurance company to a minimum indemnity limit of €2,000,000 per claim or series of connected claims; and                                   |
| (c)  | eine Arbeitgeber-Haftpflichtversicherung bei einer angesehenen Versicherungsgesellschaft mit einer Mindestdeckungssumme von €5.000.000 pro Schadensfall oder einer Reihe von zusammenhängenden Schadensfällen.                                      | (c)  | employer's liability insurance cover with a reputable insurance company to a minimum indemnity limit of €5,000,000 per claim or series of connected claims.   |

## 16 VERTRAULICHKEIT

- |      |   |      |  |
|------|---|------|--|
| 16.1 | Jede Partei kann von der anderen Partei Zugang zu Vertraulichen Informationen erhalten, um ihre Verpflichtungen aus dem Vertrag zu erfüllen. Als Vertrauliche Informationen einer Partei gelten nicht Informationen, die: | 16.1 | Each party may be given access to Confidential Information from the other party in order to perform its obligations under the Agreement. A party's Confidential Information shall not be deemed to include information that: |
|------|---|------|--|

- |      |   |      |   |
|------|---|------|---|
| (a)  | öffentlich bekannt sind oder werden, außer durch eine Handlung oder Unterlassung der empfangenden Partei;   | (a)  | is or becomes publicly known other than through any act or omission of the receiving party;   |
| (b)  | sich vor der Offenlegung im rechtmäßigen Besitz der anderen Partei befanden;  | (b)  | was in the other party's lawful possession before the disclosure;   |
| (c)  | der empfangenden Partei von einer dritten Partei rechtmäßig und ohne Einschränkung der Offenlegung offengelegt werden;  | (c)  | is lawfully disclosed to the receiving party by a third party without restriction on disclosure;  |
| (d)  | von der empfangenden Partei unabhängig entwickelt wurde, wobei die unabhängige Entwicklung durch schriftliche Belege nachgewiesen werden kann; oder   | (d)  | is independently developed by the receiving party, which independent development can be shown by written evidence; or   |
| (e)  | gesetzlich, durch ein zuständiges Gericht oder durch eine Aufsichts- oder Verwaltungsbehörde zur Offenlegung verpflichtet ist.  | (e)  | is required to be disclosed by law, by any court of competent jurisdiction or by any regulatory or administrative body.   |
| 16.2 | Jede Partei ist verpflichtet, die Vertraulichen Informationen der anderen Partei vertraulich zu behandeln und, sofern nicht gesetzlich vorgeschrieben, die Vertraulichen Informationen der anderen Partei nicht an Dritte weiterzugeben oder die Vertraulichen Informationen der anderen Partei für einen anderen Zweck als die Durchführung des Vertrags zu verwenden. | 16.2 | Each party shall hold the other's Confidential Information in confidence and, unless required by law, not make the other's Confidential Information available to any third party, or use the other's Confidential Information for any purpose other than the implementation of the Agreement. |
| 16.3 | Jede Partei ergreift alle angemessenen Maßnahmen, um sicherzustellen, dass die Vertraulichen Informationen der anderen Partei, zu denen sie Zugang hat, nicht von ihren Mitarbeitern oder Beauftragten unter Verletzung des Vertrags offengelegt oder verbreitet werden.  | 16.3 | Each party shall take all reasonable steps to ensure that the other's Confidential Information to which it has access is not disclosed or distributed by its employees or agents in violation of the terms of the Agreement.  |
| 16.4 | Keine der Parteien ist für den Verlust, die Zerstörung, die Veränderung oder die Weitergabe von Vertraulichen Informationen durch Dritte verantwortlich.  | 16.4 | Neither party shall be responsible for any loss, destruction, alteration or disclosure of Confidential Information caused by any third party.   |
| 16.5 | Der Kunde erkennt an, dass Einzelheiten der Dienstleistungen und die Ergebnisse von Leistungstests der Dienstleistungen Vertrauliche Informationen des Anbieters darstellen.  | 16.5 | The Client acknowledges that details of the Services, and the results of any performance tests of the Services, constitute the Supplier's Confidential Information.   |
| 16.6 | Der Anbieter erkennt an, dass die Kundendaten und die Background IP des Kunden Vertrauliche Informationen des Kunden sind. Der Kunde erkennt an, dass die Hintergrund-IP des Anbieters Vertrauliche Informationen des Anbieters sind.   | 16.6 | The Supplier acknowledges that Client Data and Client Background IP are Confidential Information of the Client. The Client acknowledges that the Supplier Background IP is Confidential Information of the Supplier.  |
| 16.7 | Die Verpflichtungen diese Klausel 16 gelten auch nach Beendigung des Vertrages, unabhängig davon, wie diese erfolgt, für weitere 5 Jahre ab der wirksamen Beendigung fort.  | 16.7 | The obligations under this clause 16 shall survive termination of the Agreement and shall remain in effect for another 5 years after the termination becomes effective.   |
| 16.8 | Der Anbieter ist berechtigt, den Namen des Kunden auf seiner Website und für den Leistungsnachweis zu verwenden. Abgesehen von diesem eingeschränkten Recht darf keine der Parteien ohne die vorherige schriftliche   | 16.8 | The Supplier shall be permitted to use the Client's name on its website and for service credentials purposes. Save for that limited right, neither party shall make, or permit any person to make, any public announcement concerning the Agreement   |

Zustimmung der anderen Parteien (die nicht unangemessen verweigert oder verzögert werden darf) öffentliche Bekanntmachungen über den Vertrag machen oder einer Person gestatten, solche Bekanntmachungen zu machen, es sei denn, dies ist gesetzlich vorgeschrieben oder wird von einer Regierungs- oder Aufsichtsbehörde (einschließlich, ohne Einschränkung, einer relevanten Wertpapierbörse), einem Gericht oder einer anderen zuständigen Behörde verlangt.

without the prior written consent of the other parties (such consent not to be unreasonably withheld or delayed), except as required by law, any governmental or regulatory authority (including, without limitation, any relevant securities exchange), any court or other authority of competent jurisdiction.

16.9 Sofern zwischen den Parteien ein NDA abgeschlossen wurde, gelten die Bestimmungen des NDA fort und in Ergänzung zu den Bestimmungen des Vertrags.

16.9 If and to the extent an NDA has been concluded between the parties, the provisions of the NDA shall continue to apply and supplement the provisions of the Agreement.

## 17 HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

## 17 LIMITATION OF LIABILITY

17.1 Diese Klausel 17 regelt die gesamte monetäre Haftung des Anbieters (einschließlich der Haftung für Handlungen oder Unterlassungen seiner Mitarbeiter, Führungskräfte, Vertreter und Subunternehmer) gegenüber dem Kunden:

17.1 This clause 17 sets out the entire financial liability of the Supplier (including any liability for the acts or omissions of its employees, officers, agents and sub-contractors) to the Client:

(a) die sich aus oder in Verbindung mit dem Vertrag ergeben;

(a) arising under or in connection with the Agreement;

(b) in Bezug auf jegliche Nutzung der Dienstleistungen und/oder der Software oder eines Teils davon durch den Kunden; und

(b) in respect of any use made by the Client of the Services and/or Software or any part of them; and

(c) in Bezug auf Zusicherungen, Erklärungen oder unerlaubte Handlungen oder pflichtwidrige Unterlassungen (einschließlich Fahrlässigkeit), die sich aus oder im Zusammenhang mit dem Vertrag ergeben.

(c) in respect of any representation, statement or tortious act or omission by breach of duty (including negligence) arising under or in connection with the Agreement.

17.2 Ungeachtet anderer Bestimmungen dieses Vertrages erkennt der Kunde an, dass der Anbieter nicht der Entwickler oder Lieferant der Software oder (falls zutreffend) der Apps ist und daher keine ausdrücklichen oder stillschweigenden, gesetzlichen oder sonstigen Zusicherungen, Garantien oder Bedingungen in Bezug auf die Software oder die Apps abgibt, einschließlich solcher, die sich auf die Nichtverletzung von Rechten Dritter, die zufriedenstellende Qualität oder die Eignung für einen bestimmten Zweck beziehen oder die sich aus dem Handelsverkehr oder der Gewohnheit ergeben.

17.2 Notwithstanding any other provision of this Agreement, the Client acknowledges that the Supplier is not the developer or supplier of the Software or (where applicable) of the Apps, and therefore makes no representations, warranties or conditions of any nature, express or implied, statutory or otherwise, regarding the Software or the Apps, including any relating to non-infringement, satisfactory quality or fitness for a particular purpose or from a course of dealing or usage of trade.

17.3 Sofern nicht ausdrücklich und spezifisch im Vertrag vorgesehen:

17.3 Except as expressly and specifically provided in the Agreement:

(a) übernimmt der Kunde die alleinige Verantwortung für die Ergebnisse, die durch die Nutzung der Dienstleistungen und/oder der Software durch den Kunden erzielt werden, und für die Schlussfolgerungen, die aus dieser Nutzung gezogen werden. Der Anbieter haftet nicht für Schäden, die durch Fehler oder

(a) the Client assumes sole responsibility for results obtained from the use of the Services and/or Software by the Client, and for conclusions drawn from such use. The Supplier shall have no liability for any damage caused by errors or omissions in any information, instructions or scripts provided to the Supplier by the Client in

Auslassungen in Informationen, Anweisungen oder Skripten, die der Kunde dem Anbieter im Zusammenhang mit den Dienstleistungen zur Verfügung gestellt hat, oder durch Handlungen, die der Anbieter auf Anweisung des Kunden vorgenommen hat, entstehen;

connection with the Services, or any actions taken by the Supplier at the Client's direction;

- |      |  |      |   |
|------|--|------|---|
| (b)  | alle Garantien, Zusicherungen, Bedingungen und alle anderen Bestimmungen gleich welcher Art, die durch Gesetz oder Gewohnheitsrecht impliziert sind, sind, soweit gesetzlich zulässig, vom Vertrag ausgeschlossen, einschließlich (ohne Einschränkung) aller impliziten Bestimmungen in Bezug auf zufriedenstellende Qualität oder Zweckmäßigkeit;                                   | (b)  | all warranties, representations, conditions and all other terms of any kind whatsoever implied by statute or common law are, to the fullest extent permitted by applicable law, excluded from the Agreement, including (without limitation) any implied term(s) as to satisfactory quality or fitness for purpose;  |
| (c)  | die Verantwortlichkeiten des Anbieters in Bezug auf die Sicherheit und die Sicherung von Daten sind in der Security & Backup Policy dargelegt, und der Kunde bestätigt, diese Richtlinie erhalten und verstanden zu haben, und akzeptiert, dass der Anbieter in dieser Hinsicht keine weitere Verantwortung oder Haftung übernimmt.  | (c)  | the Supplier's responsibilities with respect to security and backup of data are set out in the Security & Backup Policy and the Client acknowledges receipt and understanding of such policy and accepts that the Supplier shall have no further responsibility or liability in that respect.   |
| 17.4 | Keine Bestimmung in diesen AGB schließt die Haftung des Anbieters aus oder beschränkt diese:   | 17.4 | Nothing in these Terms excludes or limits the liability of the Supplier:  |
| (a)  | für die Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit;  | (a)  | for the injury of life, body or health;   |
| (b)  | für Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit des Anbieters;   | (b)  | for willful misconduct nor gross negligent behavior of the Supplier;  |
| (c)  | für Betrug oder arglistige Täuschung;  | (c)  | for fraud or fraudulent misrepresentation;  |
| (d)  | für Schäden aus der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht (Verpflichtung, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung des Vertrags überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung der Vertragspartner regelmäßig vertraut und vertrauen darf); wobei die Haftung in diesem Fall auf den Ersatz des vorhersehbaren, typischerweise eintretenden Schaden begrenzt ist; | (d)  | for damages resulting from the breach of an essential contractual obligation (obligation, the fulfillment of which enables the proper execution of the contract in the first place and on the observance of which the contractual partner regularly relies and may rely); in this case liability is limited to the compensation of the foreseeable, typically occurring damage; |
| (e)  | für Ansprüche nach dem Produkthaftungsgesetz (sofern anwendbar); oder  | (e)  | for claims under the Product Liability Act (if applicable); or  |
| (f)  | für jede andere Haftung, die nach geltendem Recht nicht ausgeschlossen oder beschränkt werden kann.  | (f)  | for any other liability which may not be excluded or limited under applicable law.  |
| 17.5 | Vorbehaltlich der Klausel 17.4:  | 17.5 | Subject to clause 17.4:   |
| (a)  | haftet der Anbieter weder aus unerlaubter Handlung (einschließlich Fahrlässigkeit oder Verletzung gesetzlicher Pflichten) noch aus Vertrag, falscher Darstellung, Rückerstattung oder anderweitig für (i) Gewinneinbußen, Geschäftsverluste, Minderung des Firmenwerts   | (a)  | the Supplier shall not be liable whether in tort (including for negligence or breach of statutory duty), contract, misrepresentation, restitution or otherwise for (i) any loss of profits, loss of business, depletion of goodwill and/or similar losses or loss or corruption of data or  |

und/oder ähnliche Verluste oder den Verlust oder die Beschädigung von Daten oder Informationen oder reine wirtschaftliche Verluste, jeweils direkt oder indirekt, oder (ii) besondere, indirekte oder Folgeverluste, Kosten, Schäden, Gebühren oder Ausgaben, wie auch immer diese im Rahmen des Vertrags entstehen; und

(b) die Gesamthaftung des Anbieters aus Vertrag, unerlaubter Handlung (einschließlich Fahrlässigkeit oder Verletzung gesetzlicher Pflichten), falscher Darstellung, Rückerstattung oder anderweitig, die im Zusammenhang mit der Erfüllung oder der geplanten Erfüllung des Vertrages entsteht, ist auf 150% der gesamten während der letzten 12 Monate vor dem Datum, an dem der Anspruch entstanden ist, gezahlten oder zahlbaren Gebühren begrenzt.

## 18 AUSSETZUNG

18.1 Unbeschadet anderer Rechte, Befugnisse oder Rechtsmittel und ohne Haftung behält sich der Anbieter das Recht vor, die Dienstleistungen einzuschränken oder auszusetzen:

(a) wenn es nach dem Ermessen des Anbieters vernünftigerweise notwendig ist, um die Interessen des Kunden oder des Anbieters zu schützen und/oder um die Sicherheit oder den Betrieb der Systeme oder des Netzwerks des Anbieters oder seiner Kunden zu schützen;

(b) wenn der Kunde gegen eine der Bedingungen des Vertrags verstößt oder verstoßen hat;

(c) wenn der Kunde Gebühren bei Fälligkeit nicht bezahlt oder trotz schriftlicher Warnung durch den Anbieter die Nutzungsbeschränkungen ständig überschreitet;

(d) wenn der Kunde in Bezug auf einen vermuteten oder tatsächlichen Verstoß gegen den Vertrag nicht kooperiert; oder

(e) wenn dies gesetzlich vorgeschrieben ist oder aufgrund einer Aufforderung durch eine Aufsichts- oder Regierungsbehörde.

18.2 Der Anbieter kann die Dienstleistungen auch vorübergehend ganz oder teilweise aussetzen, um Systeme zu reparieren, zu warten oder zu verbessern. Der Anbieter wird sich nach Kräften bemühen, solche Unterbrechungen auf ein Minimum zu beschränken und solche Arbeiten nach Möglichkeit außerhalb der örtlichen Geschäftszeiten durchzuführen.

18.3 Sofern im Vertrag nicht anders geregelt oder durch zwingendes Gesetzesrecht vorgeschrieben, haftet der Anbieter nicht für eine Aussetzung der Dienste unter den oben

information, or pure economic loss, in each case whether direct or indirect, or (ii) any special, indirect or consequential loss, costs, damages, charges or expenses however arising under the Agreement; and

(b) the Supplier's total aggregate liability in contract, tort (including negligence or breach of statutory duty), misrepresentation, restitution or otherwise, arising in connection with the performance or contemplated performance of the Agreement shall be limited to 150% of the total Fees paid or payable during the 12 months immediately preceding the date on which the claim arose.

## 18 SUSPENSION

18.1 Without prejudice to any other right, power or remedy and without liability, the Supplier reserves the right to limit or suspend the Services:

(a) if it is reasonably necessary as determined in Supplier's discretion to protect the interests of the Client or the Supplier, and/or to protect the security or operation of the Supplier's systems or network or those of its Clients;

(b) if the Client breaches and/or has breached any of the terms of the Agreement;

(c) if the Client fails to pay any Fees when due or consistently exceeds Usage Limits in spite of written warning notice sent by the Supplier;

(d) if the Client fails to cooperate regarding any suspected or actual breach of the terms of the Agreement; or

(e) if required to do so by law or further to a request from any regulatory or governmental authority.

18.2 The Supplier may also temporarily suspend all or any part of the Services for the purpose of repair, maintenance or improvement of any systems. The Supplier shall use all reasonable endeavors to keep any such suspensions to a minimum and to carry out such works outside local Business Hours wherever possible.

18.3 Unless states otherwise in the Agreement or prescribed by mandatory law, the Supplier shall not be liable for any suspension of the Services under the above circumstances and the Client

genannten Umständen, und der Kunde hat keinen Anspruch auf eine Aufrechnung, einen Rabatt, eine Rückerstattung oder eine andere Gutschrift infolge einer solchen Aussetzung und/oder Abschaltung, und der Kunde erklärt sich damit einverstanden, dass eine solche Ausfallzeit von der Messung im Rahmen des Service Level Agreement ausgenommen ist.

shall not be entitled to any setoff, discount, refund or other credit as a result of such suspension and/or disconnection and the Client agrees that any such downtime will be exempt from measurement under the Service Level Agreement.

## 19 KÜNDIGUNG

## 19 TERMINATION

19.1 Unbeschadet anderer Rechte oder Rechtsmittel kann jede Partei die Vereinbarung mit sofortiger Wirkung durch schriftliche Mitteilung an die andere Partei kündigen, wenn:

19.1 Without affecting any other right or remedy available to it, either party may terminate the Agreement with immediate effect by giving written notice to the other party if:

(a) die andere Partei einen im Rahmen der Vereinbarung fälligen Betrag nicht zum Fälligkeitsdatum bezahlt und mindestens 25 Geschäftstage nach schriftlicher Aufforderung zur Zahlung in Verzug bleibt;

(a) the other party fails to pay any amount due under the Agreement on the due date for payment and remains in default not less than 25 Business Days after being notified in writing to make such payment;

(b) die andere Partei eine wesentliche Verletzung einer anderen Vertragsbestimmung begeht, die nicht behebbar ist, oder (falls eine solche Verletzung behebbar ist) diese Verletzung nicht innerhalb von 25 Geschäftstage nach schriftlicher Aufforderung behebt; oder

(b) the other party commits a material breach of any other term of the Agreement which breach is irremediable or (if such breach is remediable) fails to remedy that breach within a period of 25 Business Days after being notified in writing to do so; or

(c) die andere Partei (nach angemessenem Ermessen der ersten Partei) nicht in der Lage ist, ihre Schulden zu begleichen, oder einen Konkursverwalter, Zwangsverwalter, Liquidator oder Ähnliches bestellt oder eine Gläubigerversammlung einberuft oder aus einem anderen Grund ihre Geschäftstätigkeit einstellt.

(c) the other party is or may be (in the reasonable opinion of the first party) unable to pay its debts or has a receiver, administrator, administrative receiver or liquidator or similar appointed or calls a meeting of its creditors or ceases for any other reason to carry on business.

19.2 Bei Beendigung des Vertrages aus irgendeinem Grund:

19.2 On termination of the Agreement for any reason:

(a) gibt der Kunde die Geräte, den Besitz und andere Gegenstände (sowie alle Kopien davon), die dem Anbieter gehören, zurück und nutzt sie nicht weiter;

(a) the Client shall return and make no further use of any equipment, possession and other items (and all copies of them) belonging to the Supplier;

(b) stellt der Anbieter dem Kunden kostenlos (i) einen Snapshot der Serverinformationen, einschließlich der relevanten Daten, zur Verfügung, damit der Kunde die Informationen auf einem Drittserver wiederherstellen kann, und (ii) die Unterstützung und Hilfe, die der Kunde im Zusammenhang mit der Migration der Dienstleistungen zu einem Drittanbieter angemessener Weise benötigt, vorbehaltlich der Zahlung der damit verbundenen Kosten und Aufwendungen des Anbieters; und

(b) the Supplier will provide the Client with (i) a snapshot of server information, including relevant data, free of charge to enable the Client to restore the information on a third-party server and (ii) such support and assistance as the Client may reasonably require in connection with the migration of the Services to a third party supplier, subject to payment of the Supplier's related fees and expenses; and

(c) Rechte, Rechtsbehelfe, Verpflichtungen oder Verbindlichkeiten der Parteien, die bis zum Zeitpunkt der Kündigung entstanden sind, einschließlich des Rechts, Schadensersatz für eine Vertragsverletzung zu verlangen, die zum

(c) any rights, remedies, obligations or liabilities of the parties that have accrued up to the date of termination, including the right to claim damages in respect of any breach of the Agreement which

Zeitpunkt der Kündigung oder davor bestanden hat, bleiben unberührt oder beeinträchtigt.

19.3 Außer im Falle einer Kündigung der Vereinbarung durch den Kunden gemäß Klausel 19.1 gehen alle nicht verbrauchten Kontoguthaben, einschließlich der Dienstleistungen mit begrenzter Stundenzahl, bei Kündigung oder Ablauf der Vereinbarung verloren.

## 20 HÖHERE GEWALT

Der Anbieter haftet dem Kunden gegenüber im Rahmen des Vertrags nicht, wenn er durch Handlungen, Ereignisse, Unterlassungen oder Unfälle, die außerhalb seiner Kontrolle liegen, an der Erfüllung seiner Verpflichtungen aus dem Vertrag gehindert wird oder diese verzögert, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Streiks, Aussperrungen oder andere Arbeitskämpfe (unabhängig davon, ob sie die Belegschaft des Anbieters oder eine andere Partei betreffen), Ausfall einer Versorgungseinrichtung oder eines Transport- oder Telekommunikationsnetzes, höhere Gewalt, Krieg, Aufruhr, zivile Unruhen, böswillige Beschädigung, Einhaltung von Gesetzen oder behördlichen Anordnungen, Regeln, Vorschriften oder Anweisungen, Unfall, Ausfall von Anlagen oder Maschinen, Feuer, Überschwemmung, Sturm oder Verzug von Lieferanten oder Subunternehmern, vorausgesetzt, der Kunde wird über ein solches Ereignis und dessen voraussichtliche Dauer informiert.

## 21 KONFLIKT

Im Falle von Widersprüchen zwischen den Bestimmungen des Vertrages hat das SOW Vorrang vor den AGB; und die AGB haben – soweit nichts Gegenteiliges im Vertrag bestimmt ist – Vorrang vor allen anderen Dokumenten, auf die im Vertrag verwiesen wird oder die in den Vertrag aufgenommen werden.

## 22 STREITBEILEGUNG

22.1 Wenn sich aus oder in Verbindung mit dem Vertrag eine Streitigkeit ergibt („**Streitfall**“), einschließlich eines Streitfalls, der sich aus einem einer Partei geschuldeten Betrag ergibt, muss eine Partei, bevor sie ein Gerichtsverfahren einleitet oder ein anderes alternatives Streitbeilegungsverfahren in Verbindung mit einem solchen Streitfall einleitet, zunächst die andere Partei schriftlich über den Streitfall in Kenntnis setzen („**Streitfallmitteilung**“), wobei sie den Streitfall beschreibt und darum bittet, dass er im Rahmen des in dieser Klausel 22 beschriebenen Streitbeilegungsverfahrens beigelegt wird.

existed at or before the date of termination shall not be affected or prejudiced.

19.3 Save in the event of termination of the Agreement by the Client under clause 19.1, any unspent account credits, including any unused Limited Hours Services, will be lost on termination or expiry of the Agreement.

## 20 FORCE MAJEURE

The Supplier shall have no liability to the Client under the Agreement if it is prevented from or delayed in performing its obligations under the Agreement, or from carrying on its business, by acts, events, omissions or accidents beyond its reasonable control, including, without limitation, strikes, lock-outs or other industrial disputes (whether involving the staff of the Supplier or any other party), failure of a utility service or transport or telecommunications network, act of God, war, riot, civil commotion, malicious damage, compliance with any law or governmental order, rule, regulation or direction, accident, breakdown of plant or machinery, fire, flood, storm or default of suppliers or sub-contractors, provided that the Client is notified of such an event and its expected duration.

## 21 CONFLICT

If there is an inconsistency between any of the provisions of the Agreement, the SOW shall prevail over the Terms; and the Terms shall – unless otherwise specified in the Agreement – prevail over any other documents referred to or incorporated into the Agreement.

## 22 DISPUTE RESOLUTION

22.1 If a dispute arises under or in connection with the Agreement (“**Dispute**”), including any Dispute arising out of any amount due to a party, then before bringing any legal proceedings or commencing any other alternative dispute resolution procedure in connection with such Dispute, a party must first give written notice (“**Dispute Notice**”) of the Dispute to the other party describing the Dispute and requesting that it is resolved under the dispute resolution procedure described in this clause 22.

- |  |   |
|--|---|
| <p>22.2 Können die Parteien die Streitigkeit nicht innerhalb von 25 Geschäftstagen nach Zustellung der Streitbeilegungsmitteilung beilegen, muss jede Partei unverzüglich (und in jedem Fall innerhalb von fünf (5) Geschäftstagen):</p> <p>(a) einen Vertreter ernennen, der befugt ist, die Streitigkeit beizulegen, und (sofern verfügbar) eine höhere Führungsebene als die Person mit direkter Verantwortung für die Verwaltung des Vertrags hat („<b>Designierter Vertreter</b>“); und</p> <p>(b) die andere Partei über den Namen und die Kontaktinformationen ihres Designierten Vertreters informieren.</p> | <p>22.2 If the parties are unable to resolve the Dispute within 25 Business Days of delivery of the Dispute Notice, each party shall promptly (and in any event within five (5) Business Days):</p> <p>(a) appoint a representative who has authority to settle the Dispute and (where available) is at a higher management level than the person with direct responsibility for the administration of this Agreement (“<b>Designated Representative</b>”); and</p> <p>(b) notify the other party of the name and contact information of its Designated Representative.</p> |
| <p>22.3 Der Designierten Vertreter wird in angemessener Weise und nach Treu und Glauben diskutieren und verhandeln, um die Streitigkeit beizulegen, einschließlich der Vereinbarung des Formats und der Häufigkeit solcher Diskussionen und Verhandlungen, vorausgesetzt, dass alle angemessenen Ersuche um relevante Informationen in Bezug auf die Streitigkeit, die von einer Partei an die andere Partei gerichtet werden, so bald wie möglich erfüllt werden.</p>   | <p>22.3 Acting reasonably and in good faith the Designated Representative shall discuss and negotiate to resolve the Dispute, including agreeing the format and frequency for such discussions and negotiations, provided that all reasonable requests for relevant information relating to the Dispute made by one party to the other party shall be complied with as soon as reasonably practicable.</p>  |
| <p>22.4 Wenn die Parteien nicht in der Lage sind, den Streit innerhalb von 25 Geschäftstagen nach der Ernennung des Designierten Vertreters beizulegen, kann jede Partei jedes andere verfügbare Rechtsmittel ergreifen.</p>   | <p>22.4 If the parties are unable to resolve the Dispute within 25 Business Days after the appointment of the Designated Representative, either party may proceed with any other available remedy.</p>  |
| <p>22.5 Ungeachtet anderer Bestimmungen des Vertrags kann eine Partei einstweiligen Rechtsschutz oder andere erforderliche Billigkeitsmaßnahmen (einschließlich einer einstweiligen Verfügung) beantragen, wenn Schadensersatz ein unzureichendes Mittel wäre.</p>   | <p>22.5 Notwithstanding any other provision of the Agreement, a party may seek interim or other equitable relief necessary (including an injunction) where damages would be an inadequate remedy.</p>   |

<b>23 ÄNDERUNGEN ODER ABWEICHUNGEN</b>	<b>23 AMENDMENTS OR VARIATIONS</b>
--	------------------------------------

Der Anbieter behält sich das Recht vor, diese Bedingungen jederzeit zu ändern oder zu ergänzen. Der Anbieter kündigt solche Änderungen mit einer Frist von 25 Geschäftstagen an, die nach Ablauf der Frist in Kraft treten. Sollte der Kunde die Änderungen nicht akzeptieren, hat er das Recht, den Vertrag vor Ablauf der 25-Geschäftstage-Frist zu kündigen. Vorbehaltlich des Vorgenannten sind Änderungen des Vertrags nur dann wirksam, wenn sie schriftlich erfolgen und von den Parteien (oder ihren bevollmächtigten Vertretern) unterzeichnet sind.

The Supplier reserves the right to amend or vary these Terms at any time. The Supplier shall provide 25 Business Days' notice of any such change(s), which shall take effect upon expiry of the said notice. In the event that the Client does not accept the changes, it has the right to terminate the Agreement prior to the end of the 25 Business Days' notice period. Save as aforementioned, no variation of the Agreement shall be effective unless it is in writing and signed by the parties (or their authorized representatives).

<b>24 VERZICHT</b>	<b>24 WAIVER</b>
--------------------	------------------

Das Versäumnis oder die Verzögerung einer Partei, ein Recht oder einen Rechtsbehelf auszuüben, das bzw. der im Rahmen des

No failure or delay by a party to exercise any right or remedy provided under the Agreement or by law shall constitute a waiver of that or any other

Vertrags oder des Gesetzes vorgesehen ist, stellt keinen Verzicht auf dieses oder ein anderes Recht oder einen anderen Rechtsbehelf dar und verhindert oder beschränkt auch nicht die weitere Ausübung dieses oder eines anderen Rechts oder Rechtsbehelfs. Die einmalige oder teilweise Ausübung eines solchen Rechts oder Rechtsmittels darf die weitere Ausübung dieses oder eines anderen Rechts oder Rechtsmittels nicht verhindern oder einschränken.

## **25 RECHTE UND RECHTSMITTEL**

Sofern nicht ausdrücklich im Vertrag vorgesehen, gelten die im Vertrag vorgesehenen Rechte und Rechtsmittel zusätzlich zu den gesetzlich vorgesehenen Rechten und Rechtsmitteln und schließen diese nicht aus.

## **26 AUFFANGKLAUSEL**

26.1 Sollte eine Bestimmung (oder ein Teil einer Bestimmung) des Vertrags von einem zuständigen Gericht oder einer zuständigen Verwaltungsbehörde für ungültig, nicht durchsetzbar oder rechtswidrig befunden werden, bleiben die übrigen Bestimmungen in Kraft.

26.2 Soweit der Vertrag oder diese AGB unbeabsichtigte Regelungslücken enthalten, gelten zur Auffüllung dieser Lücken diejenigen rechtlich wirksamen Regelungen als vereinbar, welche die Parteien nach den wirtschaftlichen Zielsetzungen des Vertrags und zum Zweck dieser AGB vereinbart hätten, wenn sie die Regelungslücke gekannt hätten.

## **27 GESAMTER VERTRAG**

27.1 Der Vertrag und alle Dokumente, auf die darin Bezug genommen wird, stellen die gesamte Vereinbarung zwischen den Parteien dar und ersetzen alle früheren Vereinbarungen, Absprachen oder Verträge zwischen ihnen in Bezug auf den Gegenstand, den sie abdecken.

27.2 Jede der Parteien erkennt an und erklärt sich damit einverstanden, dass sie sich beim Abschluss des Vertrags nicht auf Zusagen, Versprechungen, Zusicherungen, Erklärungen, Zusicherungen, Garantien oder Absprachen (ob schriftlich oder nicht) einer Person (ob Vertragspartei oder nicht) in Bezug auf den Vertragsgegenstand verlässt, die nicht ausdrücklich in diesem Vertrag enthalten sind.

## **28 ABTRETUNG**

Keine der Parteien darf ihre Rechte oder Pflichten aus dem Vertrag ohne vorherige schriftliche Zustimmung der anderen Partei abtreten, übertragen, belasten, untervergeben

right or remedy, nor shall it prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. No single or partial exercise of such right or remedy shall prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy.

## **25 RIGHTS AND REMEDIES**

Except as expressly provided in the Agreement, the rights and remedies provided under the Agreement are in addition to, and not exclusive of, any rights or remedies provided by law.

## **26 FALLBACK**

26.1 If any provision (or part of a provision) of the Agreement is found by any court or administrative body of competent jurisdiction to be invalid, unenforceable or illegal, the other provisions shall remain in force.

26.2 Insofar as the Agreement or these Terms contain unintended gaps, those legally effective provisions shall be deemed to be agreed to fill these gaps, which the parties would have agreed in accordance with the economic objectives of the Agreement and for the purpose of the Terms if they had known about the respective gap.

## **27 ENTIRE AGREEMENT**

27.1 The Agreement, and any documents referred to in it, constitute the whole agreement between the parties and supersede any previous arrangement, understanding or agreement between them relating to the subject matter they cover.

27.2 Each of the parties acknowledges and agrees that in entering into the Agreement it does not rely on any undertaking, promise, assurance, statement, representation, warranty or understanding (whether in writing or not) of any person (whether party to the Agreement or not) relating to the subject matter of the Agreement, other than as expressly set out in the Agreement.

## **28 ASSIGNMENT**

Neither party may assign, transfer, charge, sub-contract or deal in any other manner with all or any of its rights or obligations under the Agreement without the prior, written consent of

oder in sonstiger Weise damit umgehen. Eine solche Zustimmung darf nicht unbillig verweigert oder verzögert werden.

the other party. Such consent shall not be unreasonably withheld or delayed.

## **29 AUFRECHNUNG**

Dem Kunden stehen Aufrechnungsrechte nur insoweit zu, als sein Anspruch rechtskräftig festgestellt oder unbestritten ist.

## **29 SET-OFF**

The Client shall only be entitled to set-off rights insofar as its claim has become legally binding without further legal recourse or is undisputed.

## **30 KEINE PARTNERSCHAFT / 30 KEINE PARTNERSCHAFT / AGENCY VERTRETUNG**

Keine der Bestimmungen des Vertrags zielen darauf ab, eine Partnerschaft zwischen den Parteien zu begründen oder eine Partei zu ermächtigen, als Vertreter für die andere Partei zu handeln, und keine der Parteien ist befugt, im Namen oder im Auftrag der anderen Partei zu handeln oder die andere Partei in irgendeiner Weise zu binden (einschließlich, aber nicht beschränkt auf die Abgabe von Zusicherungen oder Garantien, die Übernahme von Verpflichtungen oder Haftungen und die Ausübung von Rechten oder Befugnissen).

## **30 NO PARTNERSHIP/ AGENCY**

Nothing in the Agreement is intended to or shall operate to create a partnership between the parties, or authorize either party to act as agent for the other, and neither party shall have the authority to act in the name or on behalf of or otherwise to bind the other in any way (including, but not limited to, the making of any representation or warranty, the assumption of any obligation or liability and the exercise of any right or power).

## **31 RECHTE DRITTER**

Der Vertrag verleiht keiner Person oder Partei (außer den Vertragsparteien und ggf. deren Rechtsnachfolgern und zulässigen Zessionaren) irgendwelche Rechte.

## **31 THIRD PARTY RIGHTS**

The Agreement does not confer any rights on any person or party (other than the parties to the Agreement and, where applicable, their successors and permitted assigns).

## **32 MITTEILUNGEN**

32.1 Alle Mitteilungen, die im Rahmen des Vertrags zu machen sind, müssen schriftlich (auch per E-Mail) erfolgen und an die von jeder Partei für den Empfang von Mitteilungen benannte Person gerichtet sein. Mitteilungen per E-Mail sind an die übliche E-Mail-Adresse der benannten Person zu richten. Dokumente in Papierform sind persönlich zu übergeben oder per vorausbezahlter First-Class-Post oder per Einschreiben an die andere Partei, zu Händen der benannten Person, an die im Vertrag angegebene Adresse oder an eine andere Adresse, die von dieser Partei zu diesem Zweck mitgeteilt wurde, zu senden.

## **32 NOTICES**

32.1 Any notice required to be given under the Agreement shall be in writing (which shall include email) and directed to the individual nominated by each party for the receipt of notices. Email notices shall be delivered to the usual email address of the said nominated individual. Hardcopy documents shall be delivered by hand or sent by pre-paid first-class post or recorded delivery post to the other party, for the attention of the nominated individual, at its address set out in the Agreement, or such other address as may have been notified by that party for such purposes.

32.2 Eine Mitteilung, die per E-Mail zugestellt wird, gilt als zugestellt, sobald eine erfolgreiche Sendebestätigung vorliegt, und eine Mitteilung, die persönlich zugestellt wird, gilt als zugestellt, wenn sie zugestellt wird (oder, falls die Zustellung nicht während der Geschäftszeiten erfolgt, um 9 Uhr am ersten Geschäftstag nach der Zustellung). Eine korrekt adressierte Mitteilung, die per vorausbezahlter First-Class-Post (sofern zutreffend) oder per Einschreiben verschickt wird, gilt als zu dem Zeitpunkt

32.2 A notice delivered by email shall be deemed delivered upon receipt of a successful send receipt and a notice delivered by hand shall be deemed to have been received when delivered (or if delivery is not in business hours, at 9 am on the first Business Day following delivery). A correctly addressed notice sent by pre-paid first-class (if applicable) post or recorded delivery post shall be deemed to have been received at the time at which it would have been delivered in the normal course of post.

eingegangen, zu dem sie auf dem normalen Postweg zugestellt worden wäre.

### **33 GELTENDES RECHT**

Der Vertrag und alle Streitigkeiten oder Ansprüche, die sich aus ihm oder in Verbindung mit ihm oder seinem Gegenstand oder seinem Zustandekommen ergeben (einschließlich außervertraglicher Streitigkeiten oder Ansprüche), unterliegen dem Recht der Bundesrepublik Deutschland und werden nach diesem ausgelegt.

### **34 GERICHTSSTAND / SPRACHE**

34.1 Jede Partei erklärt sich unwiderruflich damit einverstanden, dass die Gerichte in Berlin, Deutschland die ausschließliche Zuständigkeit für die Beilegung von Streitigkeiten oder Ansprüchen haben, die sich aus dem Vertrag, seinem Gegenstand oder seinem Zustandekommen ergeben (einschließlich außervertraglicher Streitigkeiten oder Ansprüche).

34.2 Diese Bedingungen wurden nur der Einfachheit halber in zwei Sprachen verfasst. Im Falle von Widersprüchen zwischen dem deutschen und dem englischen Wortlaut dieser AGB ist der deutsche Wortlaut maßgebend.

### **33 GOVERNING LAW**

The Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany.

### **34 JURISDICTION / LANGUAGE**

34.1 Each party irrevocably agrees that the courts of Berlin, Germany shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with the Agreement or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims).

34.2 These Terms have been drafted in two languages for convenience purposes only. In case of inconsistencies between the German and the English wording of these Terms, the German wording shall prevail.